

le  ongleur

de

otre-

ame

iracle

. assenet .



A

Son Altesse Sérénissime
le Prince Albert I^{er}
de Monaco

Le **J**ongleur
de **N**otre-**D**ame

Miracle
en 3 actes

Poème de
Maurice **L**éna
Musique de

J. **M**assenet

Partition chant et piano, net: 20 francs.

Paris

au **M**énéstrel, 2^{bis} rue Vivienne, **H**eugel & C^{ie}
Éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Tous droits de reproduction, de traduction et représentation réservés en tous pays
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

Miracle en Trois Actes

POÈME DE MAURICE LÉNA

MUSIQUE DE

J. MASSENET

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo le 18 Février 1902,
sous la direction de M. RAOUL GUNSBORG, et à Paris,
au Théâtre national de l'Opéra-Comique le 6 Mai 1904, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ

Chef d'Orchestre :

à Monte-Carlo : M. LÉON JEHIN
à Paris : M. A. LUIGINI

Chef des Chœurs :

à Monte-Carlo : M. VIALET
à Paris : MM. F. LEROUX et ARCHAMBAUD

DISTRIBUTION

	Monte-Carlo.	Paris.
JEAN le Jongleur	Ténor MM. MARÉCHAL	MM. MARÉCHAL
BONIFACE, cuisinier du Monastère	Baryton RENAUD	FUGÈRE
LE PRIEUR	Basse chantante. SOULACROIX	ALLARD
UN MOINE POÈTE	Ténor BERQUIER	CARBONNE
UN MOINE PEINTRE	Baryton NIVETTE	BILLOT
UN MOINE MUSICIEN	Baryton GRIMAUD	GUILAMAT
UN MOINE SCULPTEUR	Basse CUPERNINCK	HUBERDEAU
DEUX ANGES	(Soprano M ^{mes} DE BUCK	M ^{mes} ARGENS
	(Mezzo-soprano GIRERD	CORTÈS

LA VIERGE (*Apparition*)

Chœurs	LES MOINES. — LES VOIX DES ANGES INVISIBLES. — CHEVALIERS. — BOURGEOIS ET BOURGEOISES. — PAYSANS ET PAYSANNES. — MARCHANDS ET MARCHANDES. — CLERCS. — GŒUX.
	UN MOINE CRIEUR Baryton.
	UN LOUSTIC Baryton.
	UN IVROGNE Basse.
	UN CHEVALIER Ténor.
	UNE VOIX Baryton.

XIV^e Siècle.

Décors de M. JUSSEAUME. — Costumes de M. BIANCHINI.
Directeur de la scène : M. A. VIZENTINI — Chef du chant : M. L. LANDRY.

TABLE

ACTE I

LA PLACE DE CLUNY

Prélude	1
SCÈNE I. — LA FOULE, LES MARCHANDS ET MARCHANDES : <i>Danse; la bergerette</i>	4 15
LA FOULE : <i>Un jongleur! Un jongleur!</i>	10 16
SCÈNE II. — JEAN : <i>Place au roi des jongleurs!</i>	12 20
LA FOULE : <i>Gentil roi, choisis ta reine.</i>	13 22
JEAN (Boniment) : <i>Attention! Voulez-vous tours de jonglerie</i>	16 26
JEAN (Alleluia du Vin) : <i>Le vin, c'est Dieu le Père.</i>	25 30
SCÈNE III. — LE PRIEUR : <i>Hors d'ici, troupe infâme! — Et toi, vil baladin</i>	31 37
LE PRIEUR : <i>Il pleure... — Tu seras pardonné</i>	35 40
JEAN : <i>O Liberté! Liberté! C'est elle que mon cœur</i>	39 45
LE PRIEUR : <i>Belle maîtresse, en vérité!</i>	43 47
SCÈNE IV. — BONIFACE : <i>Pour la Vierge d'abord, voici les fleurs qu'elle aime</i>	47 49
LE BÉNÉDICTE	52 86
BONIFACE : <i>A table!</i>	53 92

ACTE II

LE CLOITRE

Prélude	56 72
SCÈNE I. — LE MOINE MUSICIEN (La leçon de chant) : <i>Ave, rosa speciosa</i>	59 70
JEAN : <i>La cuisine est bonne au couvent.</i>	60 70
LE PRIEUR : <i>Dans ce coin solitaire, seul vous ne chantez pas</i>	62 70
LES MOINES : <i>Frère Jean, dormez-vous?</i>	64 72
JEAN : <i>Vous me raillez.</i>	64 70
JEAN : <i>Je ne sais rien qu'au réfectoire</i>	66 72
LE MOINE SCULPTEUR : <i>Jongleur, piteux métier, deviens plutôt sculpteur</i>	68 72
LE MOINE PEINTRE : <i>Vous oubliez, mon frère, la peinture</i>	69 75
LE MOINE POÈTE : <i>Non pas, à la place d'honneur la poésie!</i>	70 72
LE MOINE MUSICIEN : <i>Pour moi, je me figure que mon art seul</i>	72 78
LE PRIEUR : <i>Par ordre d'Apollon</i>	75 78
SCÈNE II. — BONIFACE : <i>Va, ne les envie. Tous, vois-tu, des orgueilleux!</i>	76 80
BONIFACE (Légende de la Sauge) : <i>Marie avec l'enfant Jésus, par les monts</i>	80 82
SCÈNE III. — JEAN : <i>Vierge, mère d'homme</i>	89 92



M
1503
M415J6

ACTE III

DANS LA CHAPELLE

Pastorale mystique.	91
SCÈNE I. — LES MOINES : <i>Ave, cœleste lilium</i>	96
SCÈNE II. — JEAN : <i>Vierge, mère adorable de Jésus</i>	98
JEAN (Boniment) : <i>Place! Silence! Écoutez Jean, roi des jongleurs</i> . .	101
JEAN (Chanson de guerre) : <i>Il fait beau voir ces hommes d'armes</i> . . .	102
JEAN (Romance d'amour) : <i>Belle Doëtte à sa fenêtre</i>	105
JEAN (Le jeu de Robin et Marion) : <i>A l'oré du joli bocage</i>	107
DANSE DU JONGLEUR	112
SCÈNE III. — LE PRIEUR : <i>A son romissement, vois retourner le chien</i>	112
BONIFACE (Le miracle) : <i>Arrière, tous! La Vierge le protège</i>	116
LES ANGES : <i>Hosannah! Gloire à Jean!</i>	117
LE PRIEUR : <i>Relèvez-vous, c'est à moi d'être à vos genoux</i>	118
JEAN : <i>Rayonnement! Bonheur! Délicieusement... je meurs</i>	122
LES ANGES : <i>Caressé du vent de nos ailes</i>	123
JEAN : <i>Spectacle radieux, je vois s'ouvrir les cieus</i>	125
LA GLOIRE DU PARADIS	128



IMPRIMERIE .HAYS, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 21226-11-04. — (Sire Lotileca)

LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

MIRACLE EN 3 ACTES

Poème de

MAURICE LÉNA.

Musique de

J. MASSENET.



Heureux les simples car ils verront Dieu.

ACTE I

Allegro moderato. $84 = \text{♩}$.

PIANO.

Copyright by BEUGEL et C^e 1901.AT MÉNESTREL, 2^{bis} rue Vivienne,BEUGEL et C^e Éditeurs, Paris.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The music is in a key with two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score. It begins with a *p* (piano) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over a note. The left hand has a bass line with a slur and an accent (^) over a note. A vertical dashed line indicates a measure where the left hand has a whole rest.

Third system of the piano score. It features a *f* (forte) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over a note. The left hand has a bass line with a slur and an accent (^) over a note.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over a note. The left hand has a bass line with a slur and an accent (^) over a note. There are 'x' marks above some notes in the right hand, possibly indicating fingerings or specific articulation.

Fifth system of the piano score. It features a *p* (piano) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over a note. The left hand has a bass line with a slur and an accent (^) over a note. There are 'tr' markings above some notes in the right hand, indicating trills. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the left hand.

First system of musical notation. The right hand features a complex, arpeggiated texture with a slur over the first four measures. The left hand plays a steady bass line. Dynamics include *f* and *ff*.

Second system of musical notation. The right hand continues with arpeggiated figures, marked with accents (^). The left hand maintains a consistent bass line. Dynamics include *f* and *ff*.

Third system of musical notation. The right hand shows a more melodic line with arpeggiated accompaniment. The left hand continues with a steady bass line. Dynamics include *f* and *ff*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with trills (*tr*) and accents. The left hand has a bass line with trills. Dynamics include *f* and *ff*.

RIDEAU.

Fifth system of musical notation, labeled "RIDEAU". The right hand features a melodic line with trills and accents. The left hand has a bass line with trills. Dynamics include *f* and *ff*.

La Place de Cluny au XIV^{me} siècle.

*Au milieu de la place: forme traditionnel; et sous forme au banc.
On aperçoit la façade de l'Abbaye, avec une statue de la Vierge au-dessus de la porte.
C'est le premier jour du mois de Marie — et jour de marché.*

Allegro moderato (sans presser)

MARCHANDS ET MARCHANDES.

1^{er} GROUPE. 5 Sopr.

2^e GROUPE. 5 Sopr.

3^e GROUPE. 5 Ténors.

4^e GROUPE. 5 Basses.

5^e GROUPE. 2 Basses.

UN MOINE CRIEUR.

Bourgeois, Bourgeois, Chevaliers, Clercs,
Paysans, Paysannes, Gueux, vont et viennent;
des filles et des garçons dansent la Bergerette —
Marchands, Marchandes à leurs places.

LA FOULE.

BOURGEOISES. Sopr. et Contr.

PAYSANNES. Ténors.

CHEVALIERS. Basses.

BOURGEOIS.

CLERCS.

PAYSANS.

GUEUX.

Allegro moderato (sans presser) 108 = ♩

ff

(On danse la Bergerette)

— LA FOULE (sans les Marchands)

Sopr. et Contr. *f*
 Pour No_tre - Da - - me des cieux, _____
 Ténors. *f*
 Pour No_tre - Da - - me des cieux, _____
 Basses. *f*
 Pour No_tre - Da - - me des cieux, _____

Dan_ssez la Ber_ge_ret_te, Dan_ssez la Ber_ge_ret_te.
 Dan_ssez la Ber_ge_ret_te, Dan_ssez la Ber_ge_ret_te.
 Dan_ssez la Ber_ge_ret_te, Dan_ssez la Ber_ge_ret_te.

ff

f

- LA FOULE.

O-hé! Pier-ret! Voi-ci le Mai-gra-cieux,
 Voi-ci le Mai-gra-cieux,
 O-hé! Pier-ret-te! Voi-ci le Mai-gra-cieux,

f

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dan-phin Jé-sus Faites un

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dan-phin Jé-sus Faites un

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dan-phin Jé-sus Faites un

- MARCHANDES.

1^{er} GROUPE.

(en criant)

Poireaux, na_vets! _____ Poireaux, na_

2^e GROUPE.

tour de plus.

tour de plus.

tour de plus.

-vets! (en criant)
 3^e GROUPE. **MARCHANDS.** (en criant) Fro-
 4^e GROUPE. f A la frai - se nou -
 5^e GROUPE. (en criant) f
 Pruneaux de Tours! Pruneaux de Tours!

Choux blancs!
 - ma - - - ge de crè - me! Fro - ma - - - ge de
 - vel - - - le! A la frai - se nou - vel - - - le!
 (en criant) f
 A che - tez la bon - ne sau - - - ce

1^{re} Gr.
 2^e Gr.
 3^e Gr.
 4^e Gr.
 5^e Gr.

Choux blancs!

crè - me!

ver - te!

Pruneaux de Tours!

- LE MOINE CRIEUR.

Les Par - dons sont au grand Au - -

1^{re} V.
 2^e V.

...te!!

f

p

f

p

f

p

f

p

f

p

- MARCHANDS.
5^E GROUPE.

f

Pruneaux de Tours!

- LA FOULE.

f

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

f

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

f

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

- MARCHANDES.
1^{ER} GROUPE.

f

Poireaux, navets!

Ber - geret - te, Pour le dan - phin Jé - sus Fai - tes un tour de

Ber - geret - te, Pour le dan - phin Jé - sus Fai - tes un tour de

Ber - geret - te, Pour le dan - phin Jé - sus Fai - tes un tour de

- MARCHANDS.
2^e GROUPE.

f A - che - tez la bonne sau - - ce
- Les Par - dons sont au grand Au - - tel!
plus.
plus.
plus.
mf *crsc.*

- MARCHANDES.

1^{er} GROUPE.

2^e GROUPE.

f Na -
Froma - - ges
A la frai - se nou - vel - - le!
ver - te!
3^e GROUPE. *f*
4^e GROUPE. *f*
5^e GROUPE. *f*
Voï - là! Voï là!
Pruneaux de Tours!
le M.

12 15
 _vets, chouxblancs! Poi_reaux, navets! Poireaux, na -
 24 31
 12 15
 blancs! Froma - ges blancs!
 32 39
 Beau fruit nou_veau! A la frai_se nou_ vel - - le!
 42 49
 12 15
 Voilà, voi - li!
 52 59
 Pruneaux de Tours!
 62 69
 12 15
 _vets! Poireaux, na - vets!
 24 31
 Froma - ges
 32 39
 A la frai - se nou - vel - - le!
 42 49
 12 15
 Achu - tez la bonne sau - - ce
 52 59
 Pruneaux de Tours!
 62 69

1^{re} Gr. *f* A_chez! a_che - tez! a_chez! a_che -

2^e Gr. blancs! *f* A_chez! a_che - tez! a_chez! a_che -

3^e Gr. *f* A_chez! a_che - tez! a_chez! a_che -

4^e Gr. ver - te! *f* A_chez! a_che - tez! a_chez! a_che -

5^e Gr. Pruneaux de Tours! *f* A_chez! a_che - tez! a_chez! a_che -

cresc. f

1^{re} Gr. -tez!

2^e Gr. -tez!

3^e Gr. -tez!

4^e Gr. -tez!

5^e Gr. -tez!

ff

- LE MOINE CRIEUR.

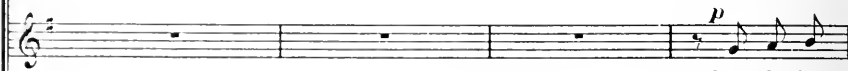
f 

- Les Par-dons sont au grand Au - - tel! _____

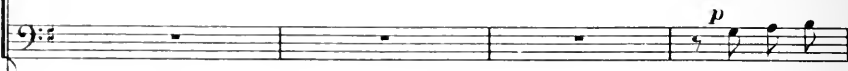
- LA FOULE.

p 

Pour le dau -

p 

Pour le dau -

p 

Pour le dau -

dim. 

mol. 

-phin Jé - - sus Faites un tour de plus. _____



-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.



-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.

pp 

— UNE VOIX (dans la foule) *f*
Si - -

All^o mod^o assai.

(la danse cesse — on écoute) — LA FOULE — UN GROUPE. *mf*
(sans les Marchands) Si -

— len. ce... écoutez.
All^o mod^o assai. 76 = ♩ . (on entend le son d'une vièle au loin)
f VIÈLE.

— UN GROUPE. *p*
Entendez-vous?
— len. — ce... — UN GROUPE. *p*
Entendez-vous?

ORCHE.

4 1^{er} Soprani. *mf*

C'est un accord de vie . . . le.

VIELE (au loin) *f*

LA FOULE et LES MARCHANDS. - TOUTS (avec joie)

Un jongleur! Un jongleur! Un jon-

Un jongleur! Un jongleur! Un jon-

Un jongleur! Un jongleur! Un jon-

piu f

Tous écoutent attentivement,

-gleur! _____

-gleur! _____

-gleur! _____

VIELE (au loin) *f*

ORCH. *f*

- LA FOULE (sans les Marchands)
1^{er} et 2^{es} Sopr.

légrr.
p

Ténors. Comme une saute-

Basses.

ORCH.

f *p* *p*

(indiquant) *mf*

_rel_le Le re - frain vif sau_til - le!.. là!

(indiquant) *mf*

Là! là!

p

Il ap - pro - che!..

(joyeux) *f*

Et Et No - ë!

p

Et il ap - pro - che!.. il ap - pro - che!

(joyeux) *f* *f*

il ap - pro - che!.. Noël! Noël!

f

C'est un jon - gleur! _____

p

Il va nous dire u - ne chanson nou - vel - le.

f *p*

C'est un jon - gleur! _____ Nous

mf Sa plus neu_ve gri_ma_ _ _ _ ce!
mf Sa plus neu_ve gri_ma_ _ _ _ ce!
 — LES MARCHANDS (avec la foule) *f*
 faire un tour nou_veau. Pla_ _ ce!
mf *f*

— LES MARCHANDS et LES MARCHANDES
 (avec la foule)

f Le voici! Le voici!
f Le voici! Le voici!
 Pla_ _ ce! Pla_ _ ce!
 VIELE.
f

— JEAN (il entre en jouant de la vièle)
(en Sarrisitant)

— Place au Roi des Jongleurs!

VIÈLE.

ORCH. *f*

TOUS.
LA FOULE et LES MARCHANDS. (entre eux)

Il est maigre, hâve, de pauvre équipage. Le Roi n'est pas
Déception générale, murmures. *p* Le Roi n'est pas
p Le Roi n'est pas
Le Roi n'est pas

orch.

orch. *p*

mf

très beau; Roi de pi-teu-se mi - - - -

très beau; Roi de pi-teu-se mi - - - -

très beau; Roi de pi-teu-se mi - - - -

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

UN LOUSTIC (annonçant)

JEAN se prépare au bouiment.

f - Sa Majes - té le Roi Fa - mi - - - ne!...

- ne.
- ne.
- ne.

f *tr*

All^o mod^o (♩ = ♩) 76 = ♩

f

JEAN (à la foule)

- Avan - cez!...

f

tr

f

mf

Reçu - vez!...

Atten - ti - on!...

f

(avec verbiage et rapidité)

Vite. *f*

Écoutez tous, chevaliers et manants, — Jeunes et vieux, bêtes et

gens, — Dames au mignard sonri-re, Sages clercs — qui savez

più f *f*

li-re, Bancroches, bossus, ivrognes et voleurs, — Écoutez

Pour toute réponse des filles et des garçons
esquissent autour du jongleur une ronde ironique
que la foule accompagne avec une ancienne chanson.

rall.

Jean, Roi des Jongleurs!

Allegro (à un temps) 112 = ♩.

mf *f*

TOUS.
1^{re} Sopr.

25

Gen - - til Roi, choi - sis ta Rei - - ne, Lan - tur - li,

vi - re - lon - lai - - ne! lon lon la... Lan - tur -
2^{de} Sopr. Choi - - sis ta Rei - ne, beau Roi.

- li vi - re - lon - lai - - ne. Lan - - - tur - - -
Lan - tur - li vi - re - lon - lai - - ne. Lan - - - tur - - -
Ténors. TOUS. Gen - til Roi, choi -
Basses.

_li, lon la, Lan - tur - li vi - re - lon -
 _li, lon la, Lan - tur - li vi - re - lon -
 _sis ta Rei - ne, Lan - tur - li vi - re - lon - lai - - ne

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music is in a 4/4 time signature. The first vocal line starts with a dynamic marking of *f* and includes accents. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

_lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta
 _lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta
 Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta
 Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music is in a 4/4 time signature. The second vocal line starts with a dynamic marking of *ff* and includes accents. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

Rei - ne. lon - la. Choi - sis - ta Rei - ne. Choi - sis - ta

Rei - ne. lon - la. Choi - sis - ta Rei - ne. Choi - sis - ta

Rei - ne. lon - la. Choi - sis - ta Rei - ne.

Rei - ne. lon - la. Choi - sis - ta Rei - ne.

Rei - ne. Vi - re - lon - lai - - - - - ne! Vi - re - lon -

Rei - ne. Vi - re - lon - lai - - - - - ne! Vi - re - lon -

Choi - sis - ta! Vi - re - lon - lai - - - - - ne!

Choi - sis - ta! Vi - re - lon - lai - - - - - ne!

- At - ten - ti -

- lui - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

f Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

f Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

- on! _____ At - ten - ti - _____ on! _____

Un peu moins vite.

p Mais dans ma sé - bi - le d'a - bord,

Un peu moins vite.

p

più f en retenant.

Mes doux a - mis, un peu de me - nu - ail - - - le.

f en retenant.

p

Un peu plus lent.

Un peu plus lent. 92 = ♩.

f

—JEAN (à quelqu'un qui lui donne)

f

—Jé - sus vous le ren - - - de.

fp *p* *fp*

(à part, avec tristesse,
regardant la sèbile)

mf

Ah! vieil - le mon - nai - - - e...

fp

a Tempo subito All^o

J. rien qui vail - le... *f* At - ten - ti - on!

a Tempo subito All^o 112 = $\frac{4}{4}$

J.

J.

- JEAN. *f*

- Vou - lez - vous tours de jon - gle - ri - e,

più f.

Voi - re de sor -

- cel - le - ri - e? Vous - lez - vous?

Oncques sur ter - re ne vit - on Plus dextre à

jon - gler de bâ - ton, Dé - cuel - les et de bou - les.

(plus pressé)

J. *f*

LA FOULE,
(rires dédaigneux)

Je sais ti - rer des œufs d'un cha -

f Ah! Ah! Ah!

f Ah! Ah! Ah!

f Ah! Ah! Ah!

f Ah! Ah! Ah!

The first system of the musical score consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged vertically. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a common time signature. It begins with a rest, followed by a series of eighth notes. The lyrics 'LA FOULE, (rires dédaigneux)' are written below the first two staves. The lyrics 'Je sais ti - rer des œufs d'un cha -' are written below the third staff. The next three staves each begin with 'Ah!' and have a fermata over the final note. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

J. *f*

-peau!

Vieux jeu. Vieux jeu.

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

Vieux jeu. Vieux jeu.

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

The second system of the musical score consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged vertically. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a common time signature. It begins with a rest, followed by a series of eighth notes. The lyrics '-peau!' are written below the first staff. The lyrics 'Vieux jeu. Vieux jeu.' are written below the second staff. The next three staves each begin with 'Vieux jeu.' and have a fermata over the final note. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

f
Je

f Va t'en trai - re les pou - - - - les!
ff
f jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!
ff
f Va t'en trai - re les pou - - - - les!
ff
f jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!

Il esquisse lourdement un pas de danse.

f
sais la dan - se des cer - ceaux.
f Voy - ez! Voy - ez! que de
f Voy - ez! Voy - ez! que de
f Voy - ez! Voy - ez! que de
f Voy - ez! Voy - ez!

(les filles et les gars forcent
le jongleur à danser avec eux)

grâce lé-gè-re! Choi-sis ta Rei-ne.
grâce lé-gè-re! Choi-sis ta Rei-ne.
grâce lé-gè-re! la. la.
Voyez! Voyez! la. la.

mf

- JEAN.

(avec effort, en se dégageant)

- La

lon. la. Choi-sis ta Rei-ne. lon. la.
lon. la. Choi-sis ta Rei-ne. lon. la.
lon. la. la. la. lon. la.
lon. la. la. la. lon. la.

J. paix, la paix, _____ folles et fous.

- JEAN. *f*

- Messei - gneurs, _____ pour vous

J. plai - re, Je vais chan - ter un beau Sa - lut d'a - mour! _____

— JEAN (insistant malgré les rires)

più f

MARCHANDES. — Un beau Sa - lut d'a - mour,
12 GROUPE. (en criant)

MARCHANDS. Poi - reaux, na - vets! (en criant)
52 GROUPE.

(rires de la foule) Pruneaux de

più f

(commençant à désespérer)

J. Eh bien...

MARCHANDES. Na - vets!

MARCHANDS. Tours!

f

f Chant de ba - tail - le, O - li - fant, tan - bour et clai - ron, *cresc.*

cresc.

piu. f Hen_nis_se_ments sous l'é_pe_ron. Es_toc et tail_le! *ff*

f **TOUTE LA FOULE.** Je sais Ro_land. (rîres de la foule)
f 2 MARCHANDES du 1^{er} Groupe. Non. Non. Choux blanc!
f UN GROUPE de CHEVALIERS et de PROMENEURS. Non. Non. (répétant ironiquement le cri des marchandes) Choux blanc!
f Non. Non. Choux blanc!

(plus accentué)
f Je sais Berthe aux grands pieds. Non.
f Non.
TOUTE LA FOULE. *f* Non.
f Non.
f Non.

f Non. *mf* Vi - re - lon - lai - ne. *f* Lan - tur -
f Non. *mf* Vi - re - lon - lai - ne. *f* Lan - tur -
f Non. As - sez! Trop vieille his - toi - re! *f* Lan - tur - li,
f Non. Lan - tur -

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The music features dynamic markings of *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment includes trills in the right hand and chords in the left hand.

- JEAN (essayant de dominer le vacarme)

più f
 - Re - naud de Montau -
 - li, *f* Vi - re - lon - lai - ne.
 - li, *f* Vi - re - lon - lai - ne.
f Vi - re - lon - lai - ne - la!
 - li, Vi - re - lon - lai - ne.

The second system begins with the character JEAN, indicated by the text "(essayant de dominer le vacarme)". The music is marked *più f* (più forte). It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The piano accompaniment includes trills and chords.

J. *- ban.* *Char - le - ma - gue.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

J. *Pé - pin.* (*imitant le cri de la rue*)

- UN LOUSTIC. *f* *- Peaux d'la - pin!*

f *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.*

(*Rires en tumulte*)

(Ronde folle pendant que
en animant. JEAN se debat et veut parler)

ff

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

ff

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

ff

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

ff

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

en animant. 152 = .

ff

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

ff

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

ff

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

ff

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

8

ff Non! Non! Non!

ff Non! Non! Non!

ff Non! Non! Non!

ff Non! Non! Non!

8

ff

Plus vite encore.

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

Plus vite encore.

8

Allegro.

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

Allegro. 126 = ♩

8

fff

UN GROUPE (à JEAN, franchement)

f Dis-nous plu_tôt u ne chan_son à boi

The first system consists of five staves. The top three staves are vocal lines, all of which are empty. The fourth staff is a bass line for a vocal part, starting with a forte (*f*) dynamic. The fifth staff is a piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern with trills (*tr*) and a forte (*f*) dynamic. The piano part includes a sixteenth-note run and a seventh-note run.

TOUTES. Très bien. Très bien. Vi_vat!

TOUS. Très bien. Très bien. Vi_vat!

TOUS. Très bien. Très bien. Vi_vat!

UN IVROGNE. rall.

re! A boi re! In vi_no ve_ri_tas, rall.

The second system consists of five staves. The top three staves are vocal lines. The first staff is for 'TOUTES', the second for 'TOUS', and the third for 'TOUS'. All vocal lines start with a forte (*f*) dynamic. The fourth staff is a bass line for a vocal part, starting with a forte (*f*) dynamic and a 'rall.' marking. The fifth staff is a piano accompaniment, featuring a forte (*f*) dynamic and a 'rall.' marking. The piano part includes a sixteenth-note run and a seventh-note run.

a Tempo.

UN CHEVALIER. *f*
 Le Te De um de l'hy-po-

UN GROUPE. *f*
 Dis-nous le Cre do de l'É - v ro - gne.

a Tempo.

f *très accentué.* *f*

TOUTES. *f* Le Glo - ri - a de Rou - ge - Tro -

f Le Glo - ri - a de Rou - ge - Tro -

cras. *f* de Rou - ge - Tro - gne!

TOUS. *f* de Rou - ge - Tro - gne!

f *trz* *trz*

JEAN (proposant assez timidement à la foule)

en retenant. - - -

mf
LAlle - lu - ia du vin? _____

ff
-gne! LAllelu - ia du vin! _____

ff
-gne! (Tous, acceptant avec bonne humeur) LAllelu - ia du vin! _____

ff
LAllelu - ia du vin! _____

ff
LAllelu - ia du vin! _____

ff
en retenant. - - -

82 basso

a Tempo subito. (avec anxiété, se tournant, les mains jointes vers la statue de la Vierge)

f
Par - don - nez - moi, Sainte Vier - ge Mari - e, Et vous, Jésus, _____

a Tempo subito.

p

J. *piu f'*
 doux enfanton. — Je vais chan - ter sa criè - ge chan - son; Mais il faut

J. *crese. - - - - f*
 bien gagner sa vie. La faim dans mes entrailles crie, Et si mon cœur est bon chrétien,
(sans respirer) **sans retenir.**

J. **rall.** *(en s'attendrissant)* **a Tempo subito.** (JEAN s'empresse de
mf *p* *f*
 Pourquoi mon ventre est-il pa - ien?... — **prélever sur sa vie!**)

mf *f*
 EAL le - lu - ia du vin!

(Tous, réclamant
 la chanson) *mf* *f*
 EAL le - lu - ia du vin!

mf *f*
 EAL le - lu - ia du vin!

mf *f*
 EAL le - lu - ia du vin!

J. **rall.** **a Tempo subito.** **VIELE.**
mf *p* *f*

Moderato (sans lenteur)

à haute voix et à volonté. **rall.**

All^o mod^{to} (à deux temps) sans lenteur.

JEAN.

f Pa - - ter nos - ter. Le vin, c'est Dieu, c'est Dieu le Père

Moderato.

All^o mod^{to} (à deux temps) sans lenteur.

VIELE. *f* 100 = ♩

rall.
qui descend du tré - fond des cieux, Cu - lot - té de ve - leurs soy - -

rall.

a Tempo.

- eux, Tout au long de mon cou pi - eux, — Quand je vi - - - de mon

a Tempo.

Plus vite.

ver - re. Chan -

Al - le - lu - ia!

TOUS. Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!

Plus vite.
158 = ♩

tons l'Al - le - lu - ia du vin!

Chan - tons l'Al - le -

Chan - tons l'Al - le -

Chan - tons l'Al - le -

Chan - tons l'Al - le -

ORCH. *f.*

¹¹ Chaque fois que l'Alleluia paraît, il faut le chanter *en parodie* et comme en hurlant.

- lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia - du vin!

- lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia - du vin!

- lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia - du vin!

- lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia - du vin!

Moderato (sans lenteur)à haute voix et à volonté. *rall.***JEAN.****All^o mod^o*****f***

f A - - - - ve, Vénus la

Moderato.**All^o mod^o 100 = ♩****VIELE.**

mf ***f***

bel - le - aux ga - lants dit: « Compère, La nuit en -

Chan - tons l'Al - le - lu - ia du
 - lu - ia!
 - lu - ia!
 - lu - ia!

vin! l'Al - le -
 Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia
 Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia
 Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia

Moderato (sans lenteur)
à haute voix et à volonté. rall.

And^{te} mod^{to}
(à deux temps)

lu - ia! Cre - - - do.
du vin! Al - le - lu - ia,
du vin! Al - le - lu - ia,
du vin! Al - le - lu - ia,
du vin! Al - le - lu - ia,
du vin! Al - le - lu - ia,

Moderato (sans lenteur)

And^{te} mod^{to}
(à deux temps)

60 = ♩

8^e basso... J

(avec onction)

Ne bu-vez d'eau, breu - - va-ge dé - lè - - tè - - re.
Al - le - lu - ia,
Al - le - lu - ia,
Al - le - lu - ia,
Al - le - lu - ia,
Al - le - lu - ia,

pp

f *f*

A buveur d'eau l'autre in - fer.nal! —

ppp Al - le -

ppp Al - le -

ppp Al - le -

ppp Al - le -

f *f* *pp*

f *p* *f* *rall.*

Mais pour qu'à mou nez triomphal Le ciel dise: « En.trez, Cardi -

- lu - ia,

- lu - ia,

- lu - ia,

- lu - ia,

f *dim.* *p* *rall.*

a Tempo. *All^o subito.*

- nal. *s* _____ Vi. dons _____ en. core un ver. _____
 Vi. dons _____ en. core un ver. _____
 Vi. dons _____ en. core un ver. _____
 Vi. dons _____ en. core un ver. _____
 Vi. dons _____ en. core un ver. _____

a Tempo. *All^o subito.* 158 = ♩

re. _____
 re. Chau. tons. TA. le. lu. _____
 re. _____
 re. _____
 re. _____

ia du viu! l'Al - le - lu -
 Chan - tons - l'Al - le - lu -
 Chan - tons - l'Al - le - lu -
 Chan - tons - l'Al - le - lu -

- JEAN.

- l'Al - le - lu - ia du vin!
 - ia du vin! - l'Al - le -
 - ia du vin! - l'Al - le -
 - ia du vin! - l'Al - le -
 - ia du vin! - l'Al - le -

J.

l'Al - le - lu - ia du vin!

- lu - ia!

- lu - ia du vin!

- lu - ia du vin!

- lu - ia du vin!

- lu - ia du vin!

ff

ff

ff

ff

ff

ff

J.

- lu - ia!

l'Al - le - lu - ia!

l'Al - le - lu - ia!

- lu - ia du vin!

l'Al - le - lu - ia!

- lu - ia du vin!

l'Al - le - lu - ia!

- lu - ia du vin!

l'Al - le - lu - ia!

- lu - ia du vin!

l'Al - le - lu - ia!

ff

J.

Chan - tons l'Al - le -
 - lu - ia! chan - tons, Chan - tons l'Al - le -
 l'Al - le - lu - ia! l'Al - le -
 l'Al - le - lu - ia! l'Al - le -
 l'Al - le - lu - ia! l'Al - le -

J.

- lu - ia du vin!
 - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

- JEAN.

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

vin! l'Al - le - lu - ia du Chan - tons l'Al - le - lu - ia du

vin! l'Al - le - lu - ia du Chan - tons l'Al - le - lu - ia du

vin! l'Al - le - lu - ia du Chan - tons l'Al - le - lu - ia du

rall. - - - Allegro.

8^e basso

LE PRIEUR (avec énergie,
à la foule) *f*

- Hors d'ici! - troupe in -

f C'est le Prieur... le Prieur...

La porte de l'abbaye s'ouvre brusquement. C'est le Prieur... le Prieur...

LE PRIEUR paraît sur les marches. *f* C'est le Prieur... le Prieur...

f C'est le Prieur... le Prieur...

I. P. *mf* l'âme, hors d'i - ci! al - lez!

ff Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

ff TOUS: en s'enfuyant, Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!
sauf JEAN, interdit.

ff Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

ff Fuyons! Fuy - ons!

5 3 3

I. P.

3 3

- LE PRIEUR (à JEAN)

mf

- Et toi, — vil Ba-la-

p

p

- din, — pour mieux dâmer ton à - me,

f

Viens - tu donc in - sul - - ter — jus - - que dans ce couvent —

(pieusement) *mf*

Ir P

No - tre mè - re Ma - ri - e — et son di - vin en -

— JEAN

(tombant à genoux) *f*

Ir P

— Grà - ce, mon Père!

(avec mépris) *f*

— fant! Dé - tes - table et mau -

più f *cresc.*

en animant. — — — — —

(encore plus pressant)

J

Oh! mon Père, pi - tié, pi - tié. —

Ir P

— di - te ra — — — ce! Ne

en animant. — — — — —

f *più f*

Même mou! (avec une exagération voulue afin de terrifier JEAN)

1^{re} P.
vois-tu pas Satan!

Même mou! $\text{♩} = \text{♩}$

1^{re} P.
Satan, _____ Satan, _____ dont le

1^{re} P.
poing vert bran - dit _____ l'écar - la - te trident? Il t'enfourche,

-JEAN (avec terreur)

1^{re} P.
-Grà - ce! grà - ce!

il t'empor - te, Pour t'en - glou - tir voi - ci

(se traînant aux pieds du PRIEUR)

J. *f* pi - tié! _____

I. P. flam - mes et fer, _____ Voi - - ci la por - te for - mi -

J. grâ - ce! grâ - ce!

I. P. - da - - ble de l'Eu - fer, _____ L'Eu - fer, _____

J. grâ - ce! ah! je brû - - - - (déchirant) *ff*

I. P. Trem - ble: L'Eu - fer, _____ *ff*

(comme foudroyé,
tombant tout de son long à terre)

J. *le!.. ah! je meurs!..*

P. *va! va!*

fff

rall. Plus lent.

p

—JEAN (se relevant peu à peu
mais encore à genoux)

Plus lent encore.

(se traînant vers la Vierge)

p — Ah! mon Père, par - don. — *mf* Pardon, Ma -

Plus lent encore.

(en s'attendrissant) *dim.* *pp* (Il sanglote)

J. — ri - e! voy - ez mes — pleurs. —

dim. *pp* *expressif.*

rall. - - - Lent.

- LE PRIEUR (à part) *p* - Il pleu - re... Unpeude foi, danscette à - me flé -

mf *3*

rall. - - - Lent.

pp *mf* *p* (à JEAN, doucement)

- tri - e, Ri - le ro - se d'hiver, va-t-il donc reflleurir?.. - Ton nom?

- JEAN (simplement) *p* poco rall. - - a Tempo.

- Jean, - (montrant la Vierge)

- C'est le nom d'un Saint cher à la Vierge. Le par.

poco. *dim.* *a Tempo. 56 =*

poco. *p* *f* *p* *f*

bien chanté, expressif

p *f* *p*

- don de Marie, on peut le conquérir.

p

1^{re} P. Tu seras par-don-né — si, brû-lant comme un cier-ge,

f *p* *più f*

1^{re} P. Par-fumé comme un encen-soir, Ton cœur à son au-tel, sans re-tard, dès ce

p *cresc.* *f*

1^{re} P. soir, Ab-ju-re ce mé-tier immon-de;

cresc. *f* *f* *f*

1^{re} P. Tu se-ras par-donné, si, pleind'un repentir fer-vent en animant.

p *più f* *f* *p* *f*

rall.

p

Et, se - cou - ant la poussière du mon - de,

f

p

f

rall.

a Tempo.

f

**— JEAN (avec ferveur,
les mains jointes vers la Vierge)**

p

f

a Tempo.

Tu deviens, dès ce soir, mon frère — en ce cou - vent. —

p

f

f

p

f

J

cieux, Vous savez bien, Jésus le sait de mè - me, De quel amour tendre

p

f

f

dim.

più p

J

et dé - vo - ti - eux — Jean, le pau - vre jongleur, vous ai - me...

p

p

Plus animé. *p* **- JEAN (hésitant et troublé)**

(avec élan, se retrouvant)

più f

LE PRIEUR. - Mais renoncer, quand je suis jeune encor, Renoncer

Plus animé.

- Eh bien?

f

rall.

Allegro. (avec une tendre joie)

f à te sui - - - vre, Li - berté, o Li - berté, m'ami - - -

rall. **Allegro.** 116 = $\frac{19}{8}$

- e, Insou - ci - en - se fé - - e au clair sou - ri - re d'or!...

f

f

sfz.

All^{to} mod^{to} (sans lenteur)

- JEAN (heureux, souriant)

All^{to} mod^{to} (sans lenteur) 96 = $\frac{1}{2}$.

p

- Liber -

p

- té! Liber - té! c'est

El - - le que mon cœur - - - pour maîtresse a choi -

- si - - - Cheveux au vent.

mf

più. f.

riense, Et le me prend la main Et m'entraîne au hasard —

f.

f.

dim. (sans respirer) *p.*

— de l'heu - - - re et du chemin.

dim.

p.

f. *rall.* *p.*

C'est El - - - le! El - - -

rall.

più. f. *f.* *p.*

a Tempo.

- le! L'ar - - gent des

a Tempo.

pp

J. *eau*, *de la* mois-son *blon*-de,

J. *più. f* Les di-amants des nuits, par El-le sont à

J. *cresc.* moi, à moi, à moi!

Plus lent. (avec enthousiasme) (fièrement) *rall.* - - - *dim.*
 Par Elle j'ai l'es-pa-ce, et l'Amour, et le Mon- *rall.* - - - *dim.*

a Tempo 4^{te} All^{to} mod^{to}

(vibrant)

cresc.

J. *mf* *cresc.*

- de; Par El - le le gueux devient

J. *sf* *pp*

Roi! Par son charme di_vin,

(sans retenir)

J. *cresc.* *f*

— tout me rit, tout mien chan -

J. *rall.* *a Tempo.* *sf* *f*

— te, Tout me rit! J'avais et je respi -

rall. *a Tempo.*

J. re, je ré - veet je chan - te,

J. Et pour ac - com - pagner le vol de

l'éger. *pp*

J. ma chanson, Le con - cert des oiseaux pé -

J. _tille au vert buis - son...

dim.

rall. **Lent et calme** (tendrement)

- JEAN.

mf

rall. **Lent et calme.** 66 = ♩.

expressif. p

f (avec un doux sourire)

f *f* *f* *pp*

- e, Faut-il que je vous perde, — ô mon royal — trésor, — O Li - berté, m'ami -

pp *dim. - p* **rall. - - - Lent.**

- e, Insou - ci - en - se fé - e au clair sou - ri - re dor! —

dim. **rall. - - - Lent.** *pp*

- LE PRIEUR (avec ironie)

f

- Bellemaîtresse en vérité.

P

Re - dou - te, pauvre sot, la mor -

Detailed description: This system contains a vocal line (bass clef) and piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics 'Re - dou - te, pauvre sot, la mor -'. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line.

P

-tel - le cares - se De sa men - son, gè - re beauté,

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics '-tel - le cares - se De sa men - son, gè - re beauté,'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Plus vite (sans trop presser)

-JEAN. *f*

- Printemps sourit dans son cor - te - ge.

Detailed description: This system introduces a new vocal line (treble clef) with lyrics '- Printemps sourit dans son cor - te - ge.' The piano accompaniment continues.

Plus vite (sans trop presser)

N'y vois-tu pas l'Iliver,

f > *bien chanté.*

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *f* and the instruction '> bien chanté.'.

(ardent)

Sa jeunesse est en fleur,

et la Bi - se, et la Nei - ge?

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics 'Sa jeunesse est en fleur, et la Bi - se, et la Nei - ge?'. The piano accompaniment continues.

crusc.

en animant. - - - - -
 - LE PRIEUR.

più f.

- Mais bientôt sera vieux son amant le jongleur.

en animant. - - - - -

Allegro.

ff

rall.

m. d.

- JEAN (tristement, après avoir regardé son bagage de jongleur)

Plus lent.

mf

- Et vous, balles, cerceaux, vieux a -

Plus lent. 66 = ♩.

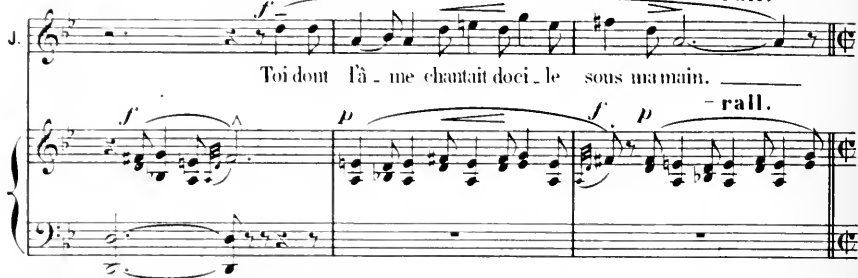
più f. *espressif*

- mis pleins de zèle. Vient-il vous laisser là, votre maître infidèle?

f *espressif.*

(tendrement,
s'adressant à sa vieie)

rall.

J. 

Toi dont là - me chantait doci le sous main.

LE PRIEUR (avec mépris et résolution)

Allegro. *f*



_Garde-les et va-t'en. Va-t'en mou - rir de faim, Sans confes -

Allegro. 104 = ♩

1. P. 

_seur, dans un fos - sé, guenille in - fi - me...

rall. - - - Plus lent.
(changeant de ton)

1. P. 

Mais le couvent, cé - tait le sa - lut de ton à - - -

rall. - - - Plus lent.

rall.

a Tempo 1^o All^o (à 2 temps)

(avec intention)

I. P.

- me... C'était le sa - lut, le sa - lut de ton corps.

rall. a Tempo 1^o All^o (à 2 temps)

I. P.

(souriant) *p*

En carè - me, sans dou - te,

I. P.

f

haricots, harengs saurs, Mais aux fê - tes carillon.

I. P.

- né - es, Ah! les plantureu - ses jour - né - es,

Andantino (sans lenteur)

Indiquant subitement

1^{re} P. *f*

Andantino (sans lenteur) 84 = ♩

Tiens,

le côté par où BONIFACE va paraître accompagné d'un frère lai. Il est monté sur un âne chargé

1^{re} P. *mf* (souriant)

re - gar - - - de plu - tôt... ———

espress.

de deux paniers, l'un contenant des fleurs, l'autre des victuailles et des bouteilles.

1^{re} P. *f*

Cui - si - - nier sans é - gal, Le

1^{re} P. *mf*

frè - re Bo - ni - - fa - - ce, ar - - rivant de sa què - - te, Glori -

I.
P.

f *p*

_eux, sou - ri - ant, ap - por - te pour la fê - te Tout

rall. a Tempo *And^{no}* (sans lenteur)

I.
P.

un ré - gal.

rall. a Tempo *And^{no}* (sans lenteur)

f

- BONIFACE.

(avec bonne humeur et onction)

f *mf*

Pour la Vier - - - ge D'abord voi - ci les fleurs qu'elle

B.

f *dim.*

ai - - - ue, Voi - ci les fleurs qu'elle ai - - -

f *dim.*

B. *- me.*

B. *f* *p*

Ouillets, lilas, myosotis,

B. *f* *p* *f*

Eglantine et lys, ——— aménone, héli-an - thè - - -

B. *f* *rall.*

- me, Et voici la pervenche en - cor. ——— *rall.*

a Tempo.

B. *p*

Pour la Vier - - - ge d'a_bord voi - ci les fleurs quelle

p

B. *f* *rall.*

ai - - - me. Voi - ci les fleurs quelle ai - - - - -

f *rall.*

a Tempo.

B. *f*

- me.

f **a Tempo.**

-BONIFACE.

f

- Et pour les ser_vi-teurs de Ma - da - - -

p

p

B

- me Ma - ri - e: Voi -

f

f

B

- ci des oignons nou - ve - lets, Voi -

p

f

f

B

- ci des poireaux ver - de - lets, Voi - ci du cress -

p

f

B. *mf*

- - son de prai - ri - - - e,

B. *mf*

Choux ve - lou - tés, _____

B. *p*

sau - ge fleu - ri - - - e...

B. *f*

C'est pour les ser - vi - teurs de Ma -

B. *da - - - - - me Ma - ri - e.*

p

B. *Sain - te Vier - -*

mf

(avec une animation enthousiaste)

B. *- - - ge, le beau cha - pon!.. Mon Père, si vous plaît, sou - pe - sez ce jam -*

f

(avec une joyeuse exclamation)

B. *- bon... Davin, nous en a - vons, et quel vin délec -*

f *tr.*

B. *ta - - - ble! Voyez comme il scin - til - le dans le fla - con; Doux Jé -*

B. *- sus, c'est du vieux Mâ - con! Pour la Vier - -*

rall. a Tempo and^{no}

rall. a Tempo and^{no}

B. *- - - ge, Voi - ci des fleurs Et ce beau cier - - - ge!*

B. *Et voi - ci pour ses hum - bles ser - - - vi - -*

rall.

Lento mod^{lo}

(au PRIEUR, pieusement)

B.  -teurs. — Le Benedi_cite, mon Pè_re

(au loin) *f*

— UNE VOIX.
Barytons et Basses

(Voix des Moines dans l'intérieur de l'abbaye)

Bene.

(au loin, Cloche dans l'abbaye)

Lento mod^{lo} 69 = $\frac{1}{2}$


mf  -di_cite. — Nos et_e a quæ sumus stup_turi benedicat dextera

(au loin) *f*

Bene. di_cite. —

— BONIFACE (changeant de ton et avec
bouhonic et entraîn) *f*

— A

mf  Christi. — In nomine patris et fi_li_i et spiritus sancti.

mf

Amen. — Amen. —



B. ta - - - - - ble! à ta - - - - - ble!

Tempo 1^o and^{no} (plus vite)

100 = ♩ *p* *f*

(montrant ses provisions)

B. Et qu'un bon déjeuner Nous pré - pare au di -

B. -ner. (à JEAN, avec un geste d'invitation)

-LE PRIEUR. *f*

-A ta - - - - - ble! à

- JEAN (comme en extase, mais béatement jointes) *f*

-A ta - - - - - ble! à

le P. ta - - - - - ble!

LE PRIEUR, BONIFACE et le frère lai
se dirigent vers l'entrée de l'abbaye.

ta - - - - - ble!

Tous les trois avec une expression et un geste différents.

- JEAN. *f* A ta - - - - - ble!

- BONIFACE. *f* A ta - - - - - ble!

- LE PRIEUR. *f* A ta - - - - - ble!

JEAN suit LE PRIEUR et BONIFACE, encore hésitant, mais comme entraîné par le parfum

des victuailles...

p

First system of musical notation for piano. The bass clef part features a rhythmic pattern of eighth notes with dynamics *f*, *p*, and *f*. The treble clef part consists of chords and some melodic fragments.

Second system of musical notation for piano. The bass clef part continues the rhythmic pattern with dynamics *p* and *più p*. The treble clef part features chords and melodic lines.

JEAN revient sur ses pas pour prendre son bagage de jongleur

Un peu animé. *expressif.*

rall. Tempo 1!

Third system of musical notation for piano. The bass clef part has dynamics *f*, *p*, *sf*, and *dim.*. The treble clef part features a melodic line with dynamics *f* and *dim.*.

qu'il emporte en cachette —

Fourth system of musical notation for piano. The bass clef part has a dynamic of *f*. The treble clef part features a melodic line with a fermata.

Fifth system of musical notation for piano. The bass clef part has dynamics *sf* and *p*. The treble clef part features chords and melodic lines.

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Très lent. 42 = ♩ .

PIANO.

f *p* *pp*

f *p* *pp*

f *f*

f *p* *pp*

Lent. (♩ = ♩) Calme - reposant. 60 = ♩.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked *p* (piano) and includes a dynamic marking *pp* (pianissimo) in the bass line. The tempo is indicated as *Lent.* (♩ = ♩) and the mood as *Calme - reposant.* The tempo marking also includes the number 60 = ♩.

Second system of musical notation, continuing the piece with a grand staff. The music maintains the *Lent.* tempo and *Calme - reposant.* mood.

Third system of musical notation, continuing the piece with a grand staff. The music maintains the *Lent.* tempo and *Calme - reposant.* mood.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with a grand staff. The music maintains the *Lent.* tempo and *Calme - reposant.* mood.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with a grand staff. The music maintains the *Lent.* tempo and *Calme - reposant.* mood. A dynamic marking *dol.* (dolce) is present in the bass line.

rall.

The first system of music is marked "rall.". It consists of two staves, treble and bass clef. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together, and some notes with accents. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A large brace spans across both staves, indicating a single musical phrase.

a Tempo.

The second system is marked "a Tempo." and "pp". It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with eighth notes and some slurs. The bass staff features a steady accompaniment with chords and eighth notes. A large brace spans across both staves.

The third system consists of two staves. The treble staff has a melodic line with eighth notes and some slurs. The bass staff features a steady accompaniment with chords and eighth notes. A large brace spans across both staves. The dynamic marking "p" is present in the bass staff.

The fourth system consists of two staves. The treble staff has a melodic line with eighth notes and some slurs. The bass staff features a steady accompaniment with chords and eighth notes. A large brace spans across both staves.

A l'Abbaye de Cluny, dans la salle d'études.

— Tables, pupitres, chevalets — Se détachant bien en ruf, nouvellement acérée, une statue de la Vierge qu'un moine est en train de colorier. Elle a les mains croisées sur la poitrine, dans une attitude mystique d'indulgence et d'amour. — Groupés autour du Moine Musicien, les Moines achèvent de répéter sous sa direction un hymne à la Vierge qu'il a composé pour la circonstance: c'est le matin de l'Assomption.

RIDEAU.

Le Moine Musicien enseigne le chant exact — les Moines répètent selon les indications — lorsqu'ils commettent une erreur, le Moine Musicien arrête, et corrige en chantant le passage.

Plus lent.

— LE MOINE MUSICIEN.

A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa... Non!

1^{er} Ténors.

A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa...

2^{es} Ténors.

— BONIFACE chante avec les Barytons.

Barytons. — LE MOINE POÈTE, avec les 1^{er} Ténors.

— LE MOINE PEINTRE, avec les Barytons.

Basses. — LE MOINE SCULPTEUR, avec les Basses.

Plus lent. (♩ = ♩.) 50 = ♩.

(avec intention)

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in bass clef with lyrics: "spe - ci - o - sa, Bien! Très bien! Non! —". The piano accompaniment includes a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. Dynamics include *f* and *f* with accents.

spe - ci - o - sa, Bien! Très bien! Non! —

spe - ci - o - sa,

A - ve mater humi...

(avec intention, en rectifiant l'erreur commise)

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in bass clef with lyrics: "A - ve mater humi - li - um, — li - um...". The piano accompaniment includes a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. Dynamics include *f* and *f* with accents.

A - ve mater humi - li - um, — li - um...

A - ve mater humi - li -

A - ve

A - ve mater humi - li - um, — hu - -

(en exagérant la nuance
pour mieux la faire comprendre)

f *mf*

-ris, _____

-um, _____ A - ve mater humi - li - um, _____ Su - pe - ris im - pe - ri -

f *mf*

A - ve mater hu - mi - li - um, _____ im - pe - ri -

mater humi - li - um, _____ Su - pe - ris _____ im - pe - ri -

- mi - li - um, _____ Su - pe - ris _____ im - pe - ri -

(arrêtant)

f *mf* *mf* *f*

Non!.. Superis impe - ri - o - sa... o - sa... impe - ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ Superis impe - ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ ...pe - ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ ...impe - ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ ...ri - o - sa. _____

- JEAN (rêveur, à l'écart)

p

(Un Moine joue d'un orgue portatif ou "régale" qu'un autre Moine tient dans ses bras) - La cuisine est bonne au couvent...

p

(Régale)

piu f

Moi qui ne dinais pas souvent, Je bois bon vin, Je

f

man - ge viandes gras - ses, Jour glorieux! Aujourd'hui la Vier - ge monte aux cieus;

(avec tristesse)

p

Et pour Elle on répète un can - ti - que de grâ - ces... Un cantique en la tin!..

(avec élan)

(comme une prière)

J. *f* Δ *pp* *f* Δ *pp* *f* Δ *pp*

LES MOINES. Reine les an - ges, O vous à qui je dois grasse

A ve cœ les - te li - li - un, A - ve ro - sa spe - ci -

A ve cœ les - te li - li - un, A - ve ro - sa spe - ci -

A ve cœ les - te li - li - un, A - ve ro - sa spe - ci -

A ve cœ les - te li - li - un, A - ve ro - sa spe - ci -

J. viande et bon vin, J'voudrais avec eux célébrer vos louan - ges...

... la - cry - ma - rum, Da ro - bur

- o - sa, In hac val - le la - cry -

- o - sa, In hac

- o - sa, In hac val - le la - cry - ma - rum, Da ro - bur,

rall.

J. *f* Hélas! je ne suis pas chanter latin... *rall.*

1^{re} M. *f* fer... au_xi - li - um, —

p — ma - rum, *p* Da - ro - bur, *f* fer au_xi - li - um, —

p Da - ro - bur, *f* fer — au_xi - li - um, au_xi - li - um, —

p val - le - la - cry - ma - - - rum, *f* au_xi - li - um, —

p fer au_xi - li - um, *p* Da - ro - bur, *f* fer au_xi - li - um, —

rall.

1^{er} Mouv!— LE PRIEUR. *f*

(au Moine Musicien)

f Mes frè - res, c'est très bien. Compli.

1^{er} Mouv! (♩ = ♩) 60 = ♩.

p

(au Moine Poète,
 auteur des paroles de l'hymne
 et qui s'avance jaloux)

le P.

ments à l'auteur. Au poète aussi.

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics 'ments à l'auteur. Au poète aussi.' The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

Les Moines reprennent chacun, dans la salle d'études, leur place et leur travail;
 les uns peignent, les autres sculptent ou modèlent, d'autres copient sur velin.... etc....
 Dans un coin, modestement, BONIFACE épluche des légumes. Calme recueillement.

dim.

The second system of music is a piano accompaniment in grand staff. It begins with a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The music features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

pp

The third system of music is a piano accompaniment in grand staff. It begins with a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The music continues with a similar texture to the previous system, with a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

The fourth system of music is a piano accompaniment in grand staff, continuing the piece with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

_ LE PRIEUR (à JEAN)

mf

Mais dans ce

dim.

tr

tr

pp

coin so.li.tai - re, Seul, vous ne chantez pas, vous, un ancien chan.

pp^af

tr

tr

tr

_ JEAN (timidement)

mf

_ Par, don, nez, moi, mon Pè - re, Mais, hé -

pp

leur ?

m. g.

tr

dim.

J.

las, je ne sais Que profanes chansons en vulgaire français.

dol.

tr

Quelques Moines s'approchent de JEAN et le plaisantent.

Un peu moins lent.

2 1^{rs} Ténors. *f* Quelle paresse! Oh! comme il en.

2 2^{ds} Ténors. *f*

LES MOINES. Quelques Groupes. Comme il engraisse!

2 Barytons. *f* Oh! Frère Jean! Frère Jean! voyez-vous!

2 Basses. *f* Oh! Frère Jean! voyez, voyez, comme il en.

Un peu moins lent. 69 = ♩.

f

tr

f

tr

f

tr

f

tr

- BONIFACE (intervenant avec bienveillance)

(chaque, à son tour,
lui touchant le ventre)

- Eh bien quoi!

-graisse! Sentez-vous son ven - tre pous - ser?..

Oh! Sentezvous son ven - tre pous - ser?..

Oh! Sentezvous son ven - tre pous - ser?..

-graisse! Oh! Sentezvous son ventre pous - ser?..

Frè - re Jean ai - me les bonnes cho - ses.

- LE PRIEUR.

(doucement, avec malice)

mf

- A la Vier - - - ge sans doute il of - - - fre ce ma -

più f

- tin, Comme un bouquet, la frai - cheur de son teint Tout fleu - ri de

Même mouv!

lis et de ro - - - ses.

1^{rs} Ténors. *f* > Frère Jean, dormez - vous... Frère Jean, dormez -

2^{es} Ténors. LES MOINES. *f* > Frère Jean, dormez -

Barytons. Tous les Moines autour de JEAN, Frère Jean, dormez -

sauf BONIFACE et les 4 Moines artistes.

Basses.

Même mouv! (♩. = ♩)

-vous... Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -
 -vous... Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -
 Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -
 Frè - re Jean, dor - mez -

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *mf*.

- JEAN (avec sentiment)

- Ah! mes frè - res je con - nais ma triste in - li - qui - té. Jour et
 - vous...
 - vous...
 - vous...
 - vous...

Plus animé.

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *f*.

(avec sincérité et emportement)

J. mit je kaplen - - - re. Vous me raillez, c'est

f

Même mou!

f

J. peu. Votre courroux, sur l'heu - - re, Devrait - - m'a né - an -

f

f suivez.

à volonté.

J. -tir: je l'ai bien mérité.

mf *dim.*

Andante. *f*

f

J. Hélas! Depuis qu'en ce cou - vent pros - pè - re,

f

f

Me guidant de sa blanche main, La Vierge, se cou - rable Mè - re,

Permet que je mange à ma faim. Ai je un seul jour ga - gné mon pain?

rall.

Un peu plus lent.

Un peu plus lent. 63 = \bullet Non, non, ja - mais œu - vre mé - ri -

bis expressif

expressif.

toi - re... ja - mais... Ne té - moigne au ciel mon a - mour.

(en s'accusant avec un ton de reproche) *f* *f* (de même)

J. Moi - - ne ignorant, Moi - - ne balourd,

(avec nonchalance) *f* *più f*

J. Je ne sais rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

1^{er} Mouv! 80 = ♩

-TOUS LES MOINES. (sauf LE PRIEUR, BONIFACE et les 4 Moines artistes)

(avec nonchalance)

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

f *più f*

Même mouvt!

- JEAN.

mf

Même mouvt! (pieux et recueilli)

- Cha - cum, dans la sain - te mai - son,

Sert No - tre Da - me d'un grand zè - le;

Il n'est pas si petit cler - geon Qui ne sache entonner pour El - le

en animant.

Ver - set ou psau - me à la cha - pel - le.

en animant.

f bien chanté.

expressif, douleur.

J. Et moi, qui re-cevrais la mort D'un cœur si joyeux,

f *cresc.* *f* *m.g.*

J. pour sa gloire, Hélas, hélas, quel affreux

rall. *f* *rall.* *f* *suivez.*

1^{er} Mouvt

J. sort!.. Boire et manger, man-ger et boi-re.

f *più f* *(s'accusant)*

LES MOINES (avec nonchalance)

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

1^{er} Mouvt

f

Boi - - - re et manger, man - ger et boi -

Boi - - - re et manger, man - ger et boi -

Boi - - - re et manger, man - ger et boi -

Boi - - - re et manger, man - ger et boi -

- JEAN (au PRIETRE, avec une chaleureuse décision) (tristement)

- Ah! chassez-moi, chassez-moi, mon Pè - re, Je

rall. Plus vite.

re.

re.

re.

re.

rall. Plus vite.

ff

f

Plus retenu.

J. crains de vous porter malheur... *f* Al -

f Plus retenu. *loud.*

(rude et avec une amère bravoure)

(découragé)

And^{te}

J. - lons, Jongleur, reprends ta besa - ce et reprendra mise - re!..

And^{te}

- LE MOINE SCULPTEUR

(avec dédain) *f*

66 = sans presser.

- Jongleur,

pi-teux métier.

rudemment, très rythmé et mesuré.

(ironique)

De viens plu - tôt sculp - teur.

Tu se_ras mon é_lè_ _ ve.

(désignant une statuette
qu'il tient dans ses mains)

Vois: des flancs du mar_ _ bre se lè_ _ ve, Eveil_

_ lé d'un ciseau pieux. Le char_me de la Reine au

front dé_licieux. Vois... Je la crée à mon

rall. a Tempo.

rall. a Tempo.

tr. M.
7.

tour, moi, sa créa - tu - - re, Gagnant la Gloire

cresc.

tr. M.
8.

a - vec les cieux. Rien ne vaut la sculp - tu - - re!

f *rall.* (hautain)

— LE MOINE PEINTRE.

(à JEAN)

mf *pîn, f* *f*

Vous oubliez, mon frè - re, la Pein - tu - - re... Jean, sois mone - -

a Tempo. *p* *pîn, f*

tr. M.
9.

lè - ve. Le marbre l'ana - nimé ne peut don - ner la vi - - e; Mais sous le pin -

(désignant la statue de la Vierge qu'il est en train de peindre)

le
M.
p.

mf *più f.*

- ceau tout puissant, — Tu la vois palpiter, frémissante... asser.

mf *ben chanté.* *f*

m.d. *f*

le
M.
p.

f *rall.*

- vi - - e Aux lè - yres quelle em - pour - - pre, aux yeux dans le re -

f *rall.*

a Tempo. (plus vite)— LE MOINE POÈTE. *mf*

- Non pas,

le
M.
p.

mf

- gard.

**LE MOINE
SCULPTEUR.** (*avec emportement et dédain*)

- Le grand art, c'est la Sculp - tu - re.

a Tempo. (plus vite) 76 = ♩

f *f* *f*

à la pla - - ce d'hon - neur - - - ne doit s'as-

1^o Tempo (sans presser)
rall. *dol.* (avec religion)
 -soir que Po-é-si - e. C'est ma Da-me et je suis son fer-

1^o Tempo (sans presser) 66 = ♩
rall. ($\text{♩} = \text{♩}$)

-vent serviteur. - - - - - Votre art - - - est bien gros - sier;

rall. - - - - -
rall. - - - - -

a Tempo. *p*
a Tempo. D'es - sen - ce plus choi -

dol.

si - - - e Le Po - è - te, fixant le vol - - - de l'esprit pur,

f

Len - fer - - - me, tout vi - brant, aux

pp f

rall. - - - a Tempo.

pp

vers d'or - et d'a - zur.

rall. - - - a Tempo.

pp

f

Gloire à la po - é - si - - -

Lent.

dim.

ten.

f

Lent.

p

, suivez.

a Tempo 1^o (plus vite)

1^o
M.
P.

-e!

- LE MOINE PEINTRE. (*fièrement*)

- Le grand art, c'est la Peinture!

- LE MOINE SCULPTEUR. (*rudement*)

- Le grand art, c'est la Sculp.

a Tempo 1^o (plus vite) 76 = ♩

- LE PRIEUR (*intervenant*) *f*

- Mes frè - - - res, calmons-

1^o
M.
P.

la Peinture!

la Peinture!

Non!

1^o
M.
S.

-ture!

la Sculpture!

Non! non!

più, f

1. P.
 - nous.
 LE MOINE MUSICIEN. (approchant) *mf*
 - Pour moi, je me fi - gu - re que mon art seul *più f*

The first system shows a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *mf* and *più f*.

rall. - - - - - a Tempo.

1. M.
 11.
 peut vous met - tre d'ac - cord... *rall.* a Tempo. 76 = $\frac{6}{8}$
br u chaut. *p*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata and then a melodic phrase. The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking. The tempo changes from *rall.* to *a Tempo. 76 = 6/8*. The key signature changes to two flats.

(comme extasié) *mf*
 Voy - ez de quel ardent es - sor, Tan -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *mf* and *(comme extasié)*. The piano accompaniment is marked *pp* (pianissimo).

1. M.
 11.
 - dis que vous rampez à ter - re, La mu - si - que va droit au ciel... *rall.*
pp *dim.* *pp* *rall.*
mf.

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *pp* and *rall.*. The piano accompaniment is marked *pp* and *rall.*. The system ends with a *mf.* marking.

Plus lent.

l. M. m. *p* *f* *dim.*

Plus lent. 54 = ♩

Voix de l'inexprimable, é - cho du grand Mystè - re,

pp *cresc.* *f* *dim.*

l. M. m. *p* *mf*

C'est l'Oiseau Bleu qui vient du Rivage Eter - nel, — Et c'est la Blan - che

pp *mf*

l. M. m. *dim.* *pp*

Nef — sur l'o - cé - an du Rè - - - ve...

p *dim.* *pp*

a Tempo !

l. M. m. *mf*

a Tempo ! 76 = ♩

Que fait aux cieux un Séra - phin? Il chan - - -

pp

le M m

te, en core, et tou-jours, et sans trè - - - ve.

molto rall. a Tempo (plus vite)

La Musique est un Art di - - vin!

a Tempo (plus vite) 84 = ♩

molto rall.

f *pp* *pp*

_LE MOINE PEINTRE.

(avec suffisance)

f

- Non, le grand Art, c'est la Pein - tu - re!

_LE MOINE SCULPTEUR. (avec suffisance)

- Non, le grand Art, c'est la Sculp.

cresc. *più f* *f*

en animant. - - - - -

- LE MOINE POÈTE (avec conviction) *f*

- Po. é. sie, 0

(avec dédain) *f*

- LE MOINE (avec conviction)

- Des maçons, les sculpteurs!

- O Musi. que, Rei. ne des arts!

- tu. re!

en animant. - - - - -

Des barbouilleurs, les

cresc.

sempre cres.

- JEAN (avec effroi) *f*

- Grand Dieu, grand Dieu, quelle tem.

- LE PRIEUR (suppliant) *f*

- Mes frè. res!

(ironique)

Rei. ne des arts! La mu. sique a. dou. cit les

Non! non! Le grand art, c'est la Peintu. re!

(avec dédain)

Un bavard, le Poë. te! Bavard! bavard! bavard! ba.

peintres! Non! non! le grand art, c'est la Sculp.

- cen. do.

più, f

J. *pe - - te! quelle tempè - te!* *quelle tem -*

P. *mes frè - - res!* *mes*

M. P. *mœurs! voyez! voyez! voyez! voyez! O Musi - que, Rei - nes*

L. P. *c'est la Pein - tu - re! la Pein - tu - - re! la Peintu - - re! c'est*

M. M. *vard! O Poè - - te! O Poè - - te! ba -*

M. *- tu - re! c'est la Sulp - tu - re! Le grand art, c'est la Sulp - tu - re!*

J. *pe - - te!* *(avec autorité) f*

P. *frè - - res!* *Cal - - mons-nous!*

M. P. *arts!*

M. M. *le grand art!*

M. *vard! bavard! bavard! bavard! ba - vard!*

M. *c'est le grand art!*

8^e basse

cal - mons-nous! ————— Quoi,

ff

8^e basso

rall. Plus lent.

mes frè - - - res, dans cet a - si - le La discor - de!

rall. Plus lent.

mf *dim.* *p*

f *mf* *mf* 1^e Mou! lent_calme.

« A - gitans discor.di.a fratres, » c'est le mot de Vir - gi - - le.

sec. 1^e Mou! lent_calme.

60 = ♩.

p *più f*

Par or_dre d'A - pollon, par or_dre du Pri -

1.
P.

mf

eur, — Que la Muse à la Muse offre un bai — ser de sour,

Les quatre rivaux s'embrassent, mais de mauvais gré.

più f

Et venez tous

à la chapel — le, Aux pieds de No — tre Da — me, et plus

più dol.

p

humbles de cœur, La prier d'accueil. lir son L'a — ge nouvel — le.

rall.

rall.

dim.

(sauf LE PRIEUR, BONIFACE et JEAN.)

a Tempo - Lent.

1^{er} Ténors. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, ——— A - ve ro - sa spe - ci -

2^d Ténors. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, ——— A - ve ro - sa spe - ci -

Barytons. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, ——— A - ve ro - sa spe - ci -

Basses. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, ——— A - ve ro - sa spe - ci -

a Tempo - Lent. 50 = ♩ .

- o - - sa, ——— In hac val - le la - cry -

- o - - sa, ———

- o - - sa, ——— In hac

- o - - sa, ——— In hac val - le la - cry - ma - - rum — Da ro - bur,

Les Voix se perdent dans le silence du monastère.
 JEAN et BONIFACE restent seuls. JEAN assis, la tête dans ses mains.
 BONIFACE reprenant sa tâche en épluchant des légumes.

ma - rum, Da ro - bur, fer - au - xi - li - um...
 Da ro - bur, fer - au - xi - li - um, - au - xi - li - um...
 val - le la - cryma - rum, au - xi - li - um...
 fer - auxilium, Da ro - bur, fer - au - xi - li - um...

- JEAN (vague et pensif) *pp*
 - Seul, je n'of - fre rien à Ma -
 Même mou! qu'anparavant. (♩ = ♩) 60 = ♩.

ri - e.
 - BONIFACE. *pp f*
 - Va, ne les en - vi - e.

f - (en s'animant)

B. Tous, vois-tu, des orgueilleux: Et le Paradis, ça n'est pas pour

esec.

All^o mod^o - JEAN (avec un geste découragé)

p

- Le pa-ra - - dis!..

B. eux!

All^o mod^o *100 = ♩*
bien chanté, expressif.

f *dol.*

- BONIFACE. *mf* *f*

- Sil faut s'en-fler de gloi - - re Quand je prépare un bon re -

pp *f*

B. - pas, Je fais œuvre au - si mé - ri -

p

B. *toi - - re. Sculpteur, je*

B. *le suis en nougats; Pein - - tre, par*

B. *la cou - leur si dou - ce de - mes - cré - - mes;*

B. *Un cha - pon cuit à point vaut, seul, mil - - le po -*

f $\hat{\Omega}$ *rall.*

B. - è - - - - mes, Et quel le sym-pho-
rall.

. . . . **a Tempo.**

B. - nie à ra - - vir ter re et cieux Qu'u - ne
 **a Tempo.**

B. table où pré - side un ordre harmo - nieux!

- JEAN (très convaincu)

- Cer - - tai - - ne - - ment. (un peu fat)

B. - Mais pour

- JEAN. *più, f.*

B. *p.*

plaire à Ma-ri-e, Je res-te sim-ple.

Simple, hélas,

J. Je le suis trop... Elle ai-me qu'on la prie — En ce la-

J. -tin que je ne con-nais pas.

- BONIFACE. *b.*

B. - Et moi si peu...

B. La-tin de-cui-si-ne... Est-ce là ton sou-

Plus lent.

(naïvement)

B. *p*

-ci?... — La Vierge entend fort bien, va, le français aus-

Plus lent. 80 = ♩

B. *dol.*

-si; Sa ten - dresse au be - soin de - vi - ne. Pour les hum - bles, Ma -

B. *dol.* *p*

-rie a des bon - tés de - se - ur; — Et j'ai lu dans un livre une histoire divine Où l'on

B. *rall.*

voit clairement qu'elle a donné son cœur — A la plus simple, à la plus hum - ble fleur. —

rall.

And^{te} lento.

B.

And^{te} lento. 72 = ♩
très expressif
p *f* *pp*

ten.
pp *f* *f* *p*

B. - BONIFACE.
 - a Ma - rie a - vec l'Enfant Je - sus - Par les

B. ments, par les plai - nes - fuit...
dim. *pp* *dim.*
f *bien marqué*

B. *f* *♯*

» Mais

cresc. *più f*

più f *f*

B. en animant peu à peu.

l'âne essoufflé n'en peut plus; —

p *cresc.* *più f*

f *f*

en animant peu à peu.

B. *mf* *cresc.*

» Et voi - ci que là-bas, là - bas, — au ver.

p *cresc.* *fp*

B. *f* *f* *f* *f*

-sant de la cô - te, ont ap - pa - ru soudain — Les sanglants ca - valiers du

f *f* *f* *f*

ff *Plus agité.* (déclinant) *f*

B. *Roi tueur d'enfants.* *Plus agité.* « Mon

B. *ff* *f*

ff *f*

B. *f* *f*

f *f*

fil, ——— ô mon fils, où cacher ta fai-

f *dim.* *p*

B. *en retenant.* — — — — —

f *dim.* *p*

en retenant. — — — — —

bles — — — — — se la

And^{te} (sans lenteur) *p*

B. *And^{te}* (sans lenteur) 69 = *p*

And^{te} (sans lenteur) 69 = *p*

bien chanté et en dehors. « Fleu-

B. *mf* *dim.*
 _ris_sait u - ne Ro - - - se au - - - bord - - du che -

B. *p* *p*
 _min.» _____ « Sois bon - ne, bel - le

B. *p*
 Ro - - - se, à mon en - fant pour s'y blot - - tir, _____

B. *f*
 Ou - vre tout - - lar - ge ton ca - - li - - - ce.

B. *f*

» Sau - ve mon - Jé - sus de mou -

The first system of music consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line begins with a whole rest, followed by a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with chords in the left hand.

B. *mf*

-rir. » ——— « Mais de peur de frois -

The second system continues the musical piece. The bass line starts with a whole rest, then moves to eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern, with some dynamic markings like *mf* and *pp*.

B. *più f*

-ser l'in-car-nat de sa ro - - - - - be, Eor - gueil -

The third system shows the bass line with eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a more complex texture with some triplets and dynamic markings like *più f* and *m.d.*

B. *f*

-leu - - - se ré - pond: « Je - - - ne veux pas mou -

The fourth system concludes the page. The bass line starts with a whole rest, then moves to eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a strong eighth-note pattern with dynamic markings like *f*.

rall. - - - - - a Tempo.

B. *viv.*

f *f* *a Tempo.*

rall. - - - - - *p*

Ped.

B. *p*

« Fleu - ris, sait u - ne sau - - - -

p

B. *p*

- ge - au - - - - bord - du che - min. - - - -

p

B. *p*

« Sau - ge, ma pe - ti - te sau - get - - - -

p

rall.

B. *f* *dim.*

- te. Ouvre ta feuille à mon en- fant. Ou- vre à mon en-

a Tempo.

B. *p*

- fant. » Et la bon-ne fleu-

a Tempo.

p

B.

- rette ou- vre si bien sa feuil- - le. Qu'au foud de ce - ber -

en retenant. Un peu plus lent.

B. *dim.*

- ceau Je - sus va sen - dor - mir...»

en retenant. Un peu plus lent.

dim.

pp

— JEAN (tendrement, à part)

p *dol.*

— 0 — ni — ra — cle — d'a — mour!

1^{er} Mouv! plus retenu (sans trop de lenteur)

pp

« Et la Vierge bé — ni — — — e en — tre tou — tes les fem — — —

1^{er} Mouv! plus retenu (saas trop de lenteur)

pp *f* *f.m.g.*

— mes A bé — ni — hum, ble sau — — — ge en — — —

(à part,
très convaincu)

3. *rall.* *p* *f*

-tre tou - tes les fleurs, » La

rall. *f* *pp* *m. d.*

2 Ped

1^{er} Mouvt (sans lenteur)

6. *f* *p*

sangest en ef-fet pré-ri - euse en eui - si - me.

1^{er} Mouvt (sans lenteur)

72 = ♩

- JEAN (à part, les yeux au ciel, s'élevant)

mf *f*

- Si vo-tre blan-che main me bé-nis - sait un jour!..

p *cresc.* *più f.*

(ardent) *più f.* *f* *mf*

Vien - ne la mort, - mou - rir sous vos yeux, quel-le

Plus animé.

J. *fè - te!* (de belle humeur)
 - BONIFACE. *più f*
 - Nous fè - terons d'abord - - - le di - ner que j'appre -

Plus animé.

B. *f* (avec précipitation)
 - - - te. Mais je cours à mou dindonneau...

Un peu moins. (revenant aussitôt)

B. *mf*
 Un peu moins. 69 = *mf* Car je plais à la Vier - ge enveil - lant au four -

B. - neau: - - - Je - sus n'a-t-il pas, d'un égal sou - ri - - -

B

- re, — Re — cu des — Ma — ges Rois l'or, —

B

l'en — ceus — et la myr — — —

B

- che, — Et du pau — — vre ber —

B

- ger un air — de — cha — lu — meau, —

(Il sort en courant)

- JEAN (resté seul et répétant vaguement les paroles de BONIFACE)

p
- Et du pau - - vre ber - - ger un air de

dim.
p

J. cha - lu - meau...

Un peu moins.

(en extase, comme écoutant des voix célestes)

J. **Un peu moins. 60 = ♩.**

p
cresc.

(à lui-même, à voix basse,
avec une profonde émotion)

J. 

Parlé: Quel

J. 

trait — de soudaine lumiè-re...

J. 

(de même)

et dans mon cœur quel é-moi!.

J. 

(plus accentué dans l'émotion)

Il a raison...

La Vier - ge n'est pas fiè - re: Le Ber - ger, le jongleur

en animant.
vaut à ses yeux le Roi.

en animant.

Andante (sans lenteur)

f (avec ferveur et conviction) Vier - - - ge, mè - re d'a-mour, Vier - - - ge,

Andante (sans lenteur) 72 = ♩.

p Bon - té su - prè - - me, *mf* Comme à l'air du ber -

f

ger son - ri - ait l'En - fant - Dieu,

(palpitant)

Si le jou - gleur o - sait vous ho - no - rer de mè - -

p

mf *resc.* *f*

me, Daïguez sou - rire au seuil des cieux!

resc. *f*

mf

O Vier - - - ge! ô Vier - - - ge,

Très lent.

Lent.

pp *dim.*

mè - re da - - - mour!..

pp *dim.* *ppp*

42 = $\frac{4}{4}$

JEAN reste dans cette attitude de pieuse invocation.

RIDEAU. *

ff

p *dim.* *pp* *dim.*

rall.

8^e basso

* L'Orchestre continue et fon enchaîne la Pastorale avec le 5^e Acte.

ACTE III.

PASTORALE MYSTIQUE.

Andante. 60 = ♩ .

PIANO.

f

f

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The time signature is 6/8. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with similar rhythmic values. The system concludes with a fermata over the final notes.

The second system continues the musical piece. It maintains the same 6/8 time signature and key signature. The melodic line in the upper staff continues with a series of eighth notes, and the accompaniment in the lower staff remains consistent. The system ends with a fermata.

The third system shows the continuation of the melody and accompaniment. The upper staff has a melodic line with eighth notes, and the lower staff has a steady accompaniment. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the latter half of the system, indicating a gradual decrease in volume. The system concludes with a fermata.

The fourth system introduces dynamic changes. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a pianissimo (*pp*) section. The lower staff also features *pp* markings. The music includes a series of chords and moving lines, with a fermata over the final notes of the system.

The fifth and final system of the page shows the concluding part of the piece. The upper staff features a melodic line with eighth notes, and the lower staff has a harmonic accompaniment. The system ends with a fermata and a final chord.

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with dynamics *f*, *dim.*, *pp*, and *f*. The lower staff provides harmonic support with dynamics *f* and *dim.*.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with dynamics *pp* and *f*. The lower staff continues the harmonic support with dynamics *pp* and *f*.

Third system of musical notation. The upper staff features a melodic line with dynamics *f*, *dim.*, *pp*, and *f*. The lower staff provides harmonic support with dynamics *f* and *dim.*.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with dynamics *f* and *pp*. The lower staff continues the harmonic support with dynamics *f* and *pp*.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with dynamics *f* and *pp*. The lower staff continues the harmonic support with dynamics *f* and *pp*.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *f*, *pp*, and *f*. The lower staff contains a bass line with dynamics *f*, *pp*, and *f*. The music is in 2/4 time and features a series of chords and moving lines.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with dynamics *f*, *pp*, and *f*. The lower staff continues the bass line with dynamics *f*, *pp*, and *f*. The music is in 2/4 time and features a series of chords and moving lines.

Third system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *f*, *pp*, and *f*. The lower staff contains a bass line with dynamics *f*, *pp*, and *f*. The music is in 2/4 time and features a series of chords and moving lines. The system concludes with a *rall.* (rallentando) and *dim.* (diminuendo) marking.

Lento sostenuto.
42 = ♩.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *pp*, *f*, *dim.*, and *p*. The lower staff contains a bass line with dynamics *pp*, *f*, *dim.*, and *p*. The music is in 2/4 time and features a series of chords and moving lines. The system begins with the tempo marking **Lento sostenuto.** and the tempo indicator *42 = ♩.* The phrase *bien chanté.* is written above the first measure.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *f*, *dim.*, *f*, and *cresc.*. The lower staff contains a bass line with dynamics *f*, *dim.*, *f*, and *cresc.*. The music is in 2/4 time and features a series of chords and moving lines. The system begins with the tempo marking **Lento sostenuto.** and the tempo indicator *42 = ♩.* The phrase *bien chanté.* is written above the first measure.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *f* at the beginning and *p* later. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *p* at the end. The key signature has two flats.

Second system of musical notation. The upper staff features a melodic line with dynamics *f*, *dim.*, *f*, and *dim.*. The lower staff provides harmonic support with a dynamic marking of *f* in the middle.

a Tempo 12 And^{te} 60 = ♩.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *f*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *f*.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with a *rall.* marking and ends with a *12 Tempo.* marking. Dynamics include *dim.* and *pp*. The lower staff has a bass line.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *mf*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *mf*.

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together, with a fermata over the final measure. The lower staff (bass clef) features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *mf*.

The second system continues the piece. It includes a *rall.* (rallentando) instruction with a dashed line. Dynamic markings include *f* and *dim.* (diminuendo). The notation features a triplet of eighth notes and a fermata over the final measure.

The third system begins with the instruction "12 Tempo - calme." and a *pp* (pianissimo) dynamic. It includes a *mol.* (molto) marking. The upper staff has a melodic line with a fermata, while the lower staff has a rhythmic accompaniment.

The fourth system features a *pp* dynamic and a *poco* (poco) marking. The upper staff has a complex melodic line with many beamed notes, and the lower staff has a steady eighth-note accompaniment.

The fifth system includes dynamics *più pp*, *p*, *mf*, and *pp*. It features a *rall.* instruction. The system concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.

Dans la chapelle de l'Abbaye.

Bien en vue, la statue de la Vierge. La chapelle est disposée de telle sorte que, d'un côté, on puisse voir JEAN sans qu'il aperçoive lui-même ceux qui l'observent. Les Moines arrivent et chantent l'hymne et disparaissent lentement dans le cloître. — Le Moine Peintre seul devant la statue peinte.

Lent. *f*

1^{rs} et 2^{es}
Ténors.

f

Barytons.
Basses.

f

Lent. $\text{♩} = \text{♩}$

PIANO.

LES MOINES. A_ve coeles te li - li - um
(au loin peu à peu) A_ve coeles te li - li - um

dim. *p*

A_ve ro - sa spe - ci - o - sa, In hac val - le la - cry -

dim. *p*

A_ve ro - sa spe - ci - o - sa, In hac val - le la - cry -

RIDEAU.

pp *dim.*

ma - rum, Da ro - bur, fer au - xi - li - um.

pp *dim.*

ma - rum, Ba ro - bur, fer au - xi - li - um.

LE MOINE PEINTRE.

(en pieuse admiration
devant la statue)

p

— Un regard, le der — nier, ... à moi

(Organum)

(orgueilleusement)

f

ou — vre, à ma Vier — ge...

Ps. 2^e Tenors *ppp*

ppp

— LES MOINES. (de très loin) A_ve coe_les_te li_ — li_

Barytons et Basses. *ppp*

A_ve coe_les_te li_ — li_

And^{te} sostenuto.

p

Le chant s' — loigne et meurt...

dim.

— um, —

dim.

— um, —

And^{te} sostenuto.

ORCH.

pp

1^{re} M.
P.

Dans le si - len - ce où dort l'immo - bi - le flamme des cier - ges,

en animant un peu.

1^{re} M.
P.

cresc. Pour son pein - tre ja - loux Elle est plus belle en - cor,

f

en animant un peu.

Plus vite.

1^{re} M.
P.

Mais on entre... c'est Jean.. Pourquoi tout ce baga - ge?

p

dim.

pp

(Il se dissimule derrière un pilier)

JEAN, entre encore vêtu de sa robe de moine, portant sa vièle et sa besace de jongleur.

Andante. Il entre à pas de loup, regardant partout avec inquiétude.

m.d.

pp

ppp

- JEAN (*canto*)
p

- Person - - ne..

pp

più f

J. allons, coura - ge!

- JEAN. *p*

- Sul, — à cette heu - - re, ne vient

S'approchant de l'autel et restant devant
en fervente et muette contemplation.

J.

plus.

f

p

p

f

p

crise.

f

p

f

p

dim.

pp

rall.

a Tempo.

—JEAN (avec foi et tendresse)

f

dim.

p

—Vier — — — ge, — — —
— mere a — dora — ble de Je — sus, — — —

a Tempo.

p

f

J. *p* Blan - che sou - verai - ne, Me voi - là donc seul - - de - vant

J. vous... Tremblant... le cœur pleind'a - mour - - et de pei - - ne,

J. Je tombe à vos ge - noux... é - - contez ma - - pri -

J. - é - - re : Hé - las, - le pau - vre Jean n'est rien qu'un vil jou -

più p (timidement)

J. -glear; Laissez-le ce-pen-dant, à son humble ma-niè-re, Travail-

dol. *rall.* *pp*

J. -ler sous vos yeux, ô Vierge, en votre honneur.

rall.

Dépoignant sa robe de moine, il apparaît en surcot de jongleur, étend son tapis et, saisissant sa vièle, entre les mêmes accords qui annonçaient sa venue sur la place.

J.

All^o mod^o 76 = ♩ .

f *ff*

- LE MOINE PEINTRE (à part)

(Il sort vivement)

f

- Il devient fou. Je cours avertir le Prieur.

VIELE *f*

ORCH *f*

- JEAN (à haute voix)

f

- Je comen - ce.

VIELE. *f*

f

f

— JEAN (d'abord, il salue la Vierge, puis, avec force et rapidité, il commente son boniment)

f

— Place!Place!Place! Silen - ce! Ecoutez Jean, Roi des Jongleurs!

Vite.

Andantino.

f

Andantino. 80 = ♩.

Mais dans ma sé - bi - le, d'a -

(S'arrêtant confus:
à la Vierge) **rall.** - - - -

f

- van - ce quel - ques sols... Eha - bi - tu - de! Par - don.

rall. - - - -

(reprenant son boniment
avec vivacité)

f

— Attention! Pour vous plai - re, Je chante une chanson de guer - re.

Vite.

Allo energico.

(chaque syllabe brutalement accentuée)

Il fait beau voir ces

(Tambours et Tymbales) (Trompettes)

hommes d'ar - mes Quand ils sont

mon - tes et bar - des;

Il fait beau voir lui - te ces ar - mes Des - sous les é - ten -

J. *dards* *do - rés.*

J. Pour *gagner gloi - re et bel - le ter - - - - re,*

J. *En - tre nous, gen - - tils com - pagnons,*

(presque en hurlant) *ff*
 J. *Sui - vous la guer - - - - re! Sui - vous la guer - - - -*

en animant.

pp *ff*

re! la guer-

en animant.

f

Plus vite.

re!

Plus vite. 152 = ♩

ff

ff

tr. se.

sempre ff

- JEAN (à part) *f*

- Mais... ce va...

f

J. *car... me... à la Vier... ge fait peur.*

And^{no} (sans lenteur) (S'adressant à la Vierge, naïvement)

J. *Vous préférez peut - être La Roman - ce d'A -*

And^{no} (sans lenteur) 112 = ♩

p *f* *p*

J. *-mour? —*

J. *« Bel - le Do - cte à sa fe - nè - tre... »*

(la mémoire lui manque) (bontoux) *p* ³ * (1) A

J. « Belle Do - è - te... » Je ne sais plus...

All^o mod^{to}

J. *f* *p*

All^o mod^{to} 126 =

(commençant une autre romance)

J. *f* *p*

« Belle E - rem - bourg »

più f

J. Sur la plus hau - te tour...

* (1) Au théâtre on passe de A à B.

(cherchant à se rappeler la suite)

J. 


Sur la plus haute tour... —

J. 

rall. — — — — — **All^o deciso.** $\text{B}^{(1)} f$ C C

Sur la plus haute tour... Ah! mémoire in-fi-dè-le!

rall. — — — — — **All^o deciso.** 120 = C C

J. 

Eh bien, rabâche alors, — imbécile histri-on, Lé-ter-

J. 

- nel - le Pas - tou - rel - le de Ro - bin et Ma - ri - on.

Allegro (♩ = ♩) 120 = ♩.

— JEAN (franchement) *en tréquent.*

A Fo-ré'du jo-li ho-ca-ge, Sa-

- de-ra-ladou, Chan-te, ros-si-gnolet, Sa-

- de-ra-ladou, Ma-ri-on, pastou-re-bien-sa-

- ge, A ses amours Pen-se tou-jours. Sa-de-ra-la-

J. *f* *f* *f* *f*

_don! A - é! A - é! A - é!

J.

J. *f* *f*

(fièrement)
Vient à passer, fier sous l'ar-

J. *f* *p*

- mu - re, Sa - de - ra - la - don, Cham - te, ros - si - gnolet,

J. *f* Sa - de - ra - la - don, *f* Che - ve - lier de bel - - -

LE PRIEUR, conduit par le Moine Peintre, arrive avec BONIFACE.

J. le fi - gu - - re: « Je suis le Roi; Sois - toute à

JEAN ne peut les apercevoir; ils observent le manège du jongleur.

J. moi, Sa - de - ra - la - - - don. *f* A - é! *f* A - é!

J. A - é!

LE PRIEUR. (scandalisé, il fait mine de se précipiter vers JEAN) *f* Sa - - - cri - - - lè - - -

Plus lent.

rall. (sans lenteur cependant)

J. *p*

(le retenant)

- BONIFACE. *f*

- Moins de fu - ri - e!

- ge!

p

pp

Plus lent. 104 = ♩ . (sans lenteur cependant)

J. *f*

beau seigneur, je res - te sa - ge, Sa - de - rala - don,

- BONIFACE. (contenant le PRIEUR) *mf*

- At - ten -

J. *dol.*

Chan - te, ros - si - gno - let, Sa - de - rala - don.

B. *più f* *f*

- dez... la fin de la chan - son Ga -

J. *dim.*
 A.
 tho _li_ _que_ _ment_ ma_ri_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ La_ _fille_ avec_ le_ gargon.

J. *dim.*
 A.
 Avec ma_ cotte_ et_ mon_ fro_ _ma_ _ge, Toute_ à_ Ro_bin, _ _ _

Allegro.
 J. *pp* *f* *mf*
 A. *mf*
 J'ai_ _me_ Ro_bin, Sa_ de_ ra_ la_ _don! A_é! _ _ _ A_é!
Allegro. 152 = ♩.

J. *rall.* *dim.*
 A. *rall.* *dim.*
 A_é!

(avec volubilité, sur le mode d'un rapide boumment)

Vite.

f

J. Et maintenant, — Voulez-vous tours — de jongle_ri - e,

più f.

J. Voire de sorcelleri - e? Voulez-vous griffons et dia_bles volants?

(JEAN s'est arrêté, honteux de ce sacrilège)

(à la Vierge)

(avec confusion)

Plus vite.

All² mod^{to}

f

J. Par - don... l'habi - tu - de... **Plus vite.**

All² mod^{to}

p

(se rapprochant de la Vierge, et en confiance)

Plus vite.

mf

J. Entre nous, j'exa - gé - - - re, Mais vous savez qu'un boumment n'est jamais

p **rall.** **Allegro.** (*retenant*)

ab_so_lument — sin — cè — — — re. Atten-ti-on! —

p **rall.** **Allegro.**

Pour finir la sé-an-ce, J'aurai l'honneur de danser devant

(avec humilité) **rall.** *mol.*

vous, — **BONIFACE.** (le retenant) *f* Tout simplement la dan-se de chez

LE PRIEUR. (prêt à s'élançer) — Pati-en- — — ce!

— Ah! j'écours!

rall.

Le Jongleur se met à danser alors une sorte de bourrée avec des appels de pieds et des exclamations jetées par intervalles. Il danse de plus en plus vite, jusqu'au moment où, couvert de sueur, haletant, il tombe aux pieds de la Vierge et s'y prosterne dans une longue et profonde adoration.

All^o mod^o
(à 2 temps)

J. nous.

Successivement arrivent tous les Moines y compris le Moine musicien, le Moine poète, le Moine sculpteur — ils entourent le PRIEUR.

JEAN ne peut savoir qu'il est regardé — Il n'entend aucune des imprécations de colère qui grandissent à mesure que la danse du jongleur s'accroît.

All^o mod^o
(à 2 temps) 4/6 = ♩

— BONIFACE. (an PRIEUR, à part, comme pour l'apaiser) *f*

— LE PRIEUR (à BONIFACE, désignant JEAN, avec dégoût et colère) — De vant

— A son vo - mis - sement vois re - tour - ner le chien!

B. l'ar - che dan - sa le roi Da - vid. Je pen - se que Da -

B. vid ——— né — tait pas pa — ien.

Rumeurs de colère — LES MOINES.
 peu à peu grandissantes. (entre eux, désignant JEAN)

(les premiers
arrivés)

pp Sacri-lè — ge!..

(les premiers arrivés)

pp Sacri-lè — ge!..

du Saint lieu! ———

(d'autres arrivant)

chassons-le... ———

p quelle insul — te!

(d'autres arrivant)

p quelle insul — te!..

chassons — le du Saint

chassons — le

du Saint lieu!

(les 2 groupes réunis)

lieu! *pp*, *f* Vengeance! Il se jou - e

(les 2 groupes réunis)

pp, *f* Vengeance! Il se vau - re

cresc. - - - - - (un 4^e groupe arrive et se mêle aux précédents)

dans son im - pi - é - té! *f* Ven - geance!

cresc. - - - - - (un 5^e groupe arrive et se mêle aux 2 précédents)

dans son im - pi - é - té... *f* Vengeance! *f* Vengeance!

Plus vite.

- LE PRIEUR. *f*

- A - na -

f *p*

Tous (réunis) Mort à l'im - pi - e!

f *p*

Mort à l'im - pi - e!

Plus vite.

f

_ BONIFACE (très expressif)

f *p*

— Pi — — — tié, pi — — —

f *p*

— thé — — — me sur lui! — — —

Mort! — — —

Mort! — — —

B

— tié pour lui!

f *p*

— A — na — thé — — — me sur — — —

f *p*

Mort — — — à l'im — pi — e!

f *p*

Mort — — — à l'im — pi — e!

Plus vite encore.

B. *f* Pi - - - tié pour lui!

I. P. lui!

Mort!

Mort!

Plus vite encore.

- LE PRIEUR.

f - A - na - thè -

I. P. - - - - me!

- LES MOINES.

Mort au

Mort au

- BONIFACE. *p*

f *mf* *p*

A - na - thè - me!

sa - cri - le - ge! Mort - au

sa - cri - le - ge! Mort - au

en pressant.

f *mf* *p*

- tié pour lui!

sa - cri - le - ge!

sa - cri - le - ge!

en pressant.

ff

- LE PRIEUR.

f *mf* *p*

- Mort - au - sa - cri -

- BONIFACE. *ff* e e

- Non!

- lè - - - - ge! Mort!

Mort!

Mort!

crucifix.

Lent.

mf Arriè - - - re tous! la

Furieux, les Moines vont se précipiter sur JEAN -

Mais BONIFACE, d'un geste vers la statue de la Vierge, les arrête.

Lent. 66 = ♩

(avec une terreur religieuse)

presque sans voix.

B

Vier - ge le pro - té - ge! Voyez - vous... le tableau...

(entre eux, désignant la statue) là!..

pp

fpp

B

dol. LE MOINE PEINTRE. D'une étran - ge lu - miè - re Il commence à bril -

là!..

là!.. là!..

là!.. là!..

pp *p*

f

B

ler... Un doux regard se lève au bord de la pau -

voyez-vous?..

pp *f*

crusc. *dim.*

B. *dol.* *p*

-piè - re, Sur la bou - che... un sou - rire est près de sè - veil -

pp *mf* *f*

B. *f* *dim.*

-ler. - LE PRIEUR. *mf* *b*... Ah! voy -

- O mi - ra - - cle!

- LE MOINE PEINTRE (radioux dorgueil) *f* *b*... - O Peintu - - re!

pp *LES MOINES.* O mira - - cle!

pp *b*... O mira - - cle!

cresc. *dim.*

B. *p* *dol.* *mf*

-ez... la main blan - che Vers le don - gleur in - cline un ges - te

mf Voyez!

mf Voyez!

p

pp *f*

B

p ma - ternel... Le front dé - li - ci - eux a - vec a - mour se *dol.*

cresc. *dim.*

Supr. et Contr.

p

LES ANGES. *Voix invisibles (au très loin)* Ho - san - nah! Gloire à Jean.

Enfants

B

penche...

LE PRIEUR. *p* *f*

LE MOINE O mira - cle!

PEINTRE. *p* *f*

O mira - cle!

O mira - cle!

O mira - cle!

f *cresc.* *dim.* *pp*

f *cresc.*

f Ho - sannah! *dim.* Gloire à Jean.

(extasié) *f* Hosan - nah!

B. Ecoutez les mu - si - ques du ciel! _____

Le Moine Peintre avec les Barytons. *pp* A - do - ra - ble mys -

pp A - do - ra - ble mys -

p Gloi - re au plus haut des cieux. *f* Gloi - re et sé - ré - ni - té. *dim.*

_LE PRIEUR. *f* Hosan - nah!

p - A - do - ra - - ble mys - tè - - - re.

- tè - - - re.

- tè - - - re.

Paix sur la ter - re Aux hom - mes de bonne vo - lon -

BONIFACE. *pp*
A - dora - ble mys - tè - re.

p
A - dora - ble mys - tè - re.

pp
A - dora - ble mys - tè - re.

pp
A - dora - ble mys - tè - re.

dim. *f* *pp* (les Sopr. seulement)
- tè. Ho - san - nah! Ho - san - nah!
Ho - san - nah!

pp
Mira - cle!

pp
Mira - cle!

pp
Mira - cle!

pp
Mira - cle!

pp
Mira - cle!

pp
LE PRÊTRE, suivi des Moines, s'approche de JEAN
toujours aux pieds de la Vierge, abîmé dans sa prière.

dim.
pp

JEAN se relève, et se retourne au bruit,
effrayé d'être surpris dans son costume de jongleur.

- JEAN. *f*

f - C'est le Prieur! ah! pardon!.. (de relevant)

- LE PRIEUR. *f*

f - Relevez-vous. C'est à moi d'être

f

f - à vos genoux... Vous êtes un grand Saint. Pri

- BONIFACE. *pp*

pp - Priez pour nous. —

dim.

pp - ez, priez pour nous. —

- LES MOINES. *pp*

pp Priez pour nous. —

pp Priez pour nous. —

...JEAN (croyant qu'on le raille)

f' *dim.*

— Non! ne me raillez point. Punissez - moi, mon Pè - re.

— LE PRIEUR. *f'*

— Vous rail-

(désignant la statue)

più f. *f'* *dim.*

— ler, vous punir. Vous, l'honneur de ce monas.tère, Quand je

cresc. *f'* *mf* *f'*

cresc.

vois de mes yeux la Vier - ge vous bé - nir, _____

pp *mf* *f'*

pp *cresc.* *f'*

- JEAN (très simplement)

pp
- Je ne vois rien.

- BONIFACE.

mf
- Etrange merveille!

- LE PRIEUR.

f
- Enseigne.

- LES MOINES.

mf
Etrange merveille!

mf
Etrange merveille!

pp

cresc.

dol.

più f.

- ment des cieus, — et le — çon non pareil — le De candi — de ver —

pp

f

pp

f

pp

- tu, — de sainte hu-mi-li-té.

f

pp

f

pp

Un peu plus animé.

(S'adressant à la Vierge)

mf *dim.* *più f.*

1^{re} P. Mais cependant, ô Vier - ge sou - rai - ne, Mè - - re da -

76 = *pp* *pp*

1^{re} P. - mour et de bon - té, _____ pour le

Calme d'abord et en progressant peu à peu.

pp

1^{re} P. dé - las - ser _____ de sa pei - - ne, _____

1^{re} P. Aux yeux fer - més en - - cor _____ de Vo - tre

en animant peu à peu.

1^{re} P. *cher Jongleur, _____* *Divine et vi-*
en animant peu à peu.

cresc.

1^{re} P. *-van - - - te Pâleur, _____* *Ré - - - vè - - - - - lez -*

f *più f*

- BONIFACE. *subito 1^o Tempo.* *ff*

-vous! _____ *- Mira_cle! Mira_cle!*

- LES MOINES. *Mira_cle! Mira_cle!* *ff*

Mira_cle! Mira_cle! *subito 1^o Tempo. 66 = ♩*

8

Se détachant des mains de la Vierge,
l'aurole des bienheureux vient briller sur la tête de JEAN.

JEAN (extasié) *f*

Rayonnement!.. _____

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

pp *ff*

J. *p* *dim.*

Ah!.. bonheur!.. _____

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

pp *ff*

The musical score is arranged in two systems. The first system features vocal lines for JEAN (soprano) and a piano accompaniment. JEAN's part begins with 'Rayonnement!..' followed by a rest. The piano accompaniment includes a bass line with a forte (ff) dynamic and a grand staff with a piano (pp) section. The second system features vocal lines for JEAN (soprano) and a piano accompaniment. JEAN's part begins with 'Ah!.. bonheur!..' followed by a rest. The piano accompaniment includes a bass line with a forte (f) dynamic and a grand staff with a piano (pp) section. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The score includes various musical notations such as rests, slurs, and articulation marks.

(JEAN défaillé)

en retenant. Très lent.

J. *pp* Dé-li-ci-eu-sement... je meurs...
en retenant. Très lent. 50 = ♩.
très expressif. *mf* *f* *p*

pp *dim.* *mf* *p* *dim.*

-LES MOINES.

(tombant à genoux)

f *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

- Ky-ri-e, e-lei-son, Christe, exaudi nos, Sancta Mari-a, O-ra pro nobis.

f *pp* *f* *pp*

pp

-JEAN (d'un ton naïf et tendre)

(Il retombe)

p *rall.* - - - - -

- Enfin... Je com-prends le la-tin... - - - - -

f *pp* *f* *pp* *p* *rall.* - - - - -

p *dim.*

And^{no} grazioso.

Soprano Solo.

p

— DEUX ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Mezzo-Soprano Solo.

p

— LES ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Supr. Contr. Enfants.

And^{no} grazioso, 66 = ♩ .

ORCH. (possible)

pp

2 Ped.

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

criso.

f *più f* *dim.*

zi - - - - le — Sou - vrir aux cieux — la por - - - te

f *più f* *dim.*

zi - - - - le — Sou - vrir aux cieux — la por - - - te

f *p*

2
A.

d'or. Voyez s'ou -

d'or. Voyez s'ou -

LES ANGES. *f*

- Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

8

2
A.

- vrir la por - - te d'or, Voyez s'ou -

- vrir la por - - te d'or, Voyez s'ou -

8

più f

più f

2
A.

- vrir la por - - te d'or!

- vrir la por - - te d'or!

8

p

p

Andante.

Andante, 66 = ♩

ORCH.
(de la salle)

mf

p

8¹ basso.

- JEAN (extasié, souriant) *p*

- Spec.

First system of the musical score. The vocal line is mostly rests. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs and chords. Dynamic markings include *sf* and *p*.

Second system of the musical score. The vocal line has the lyrics "ta - cle radieux... Je vois s'ouvrir les cieux!..". The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamic markings include *mf* and *p*. A *dol.* marking is present above the final notes of the vocal line.

Third system of the musical score. The vocal line has the lyrics "Parfums de vins... frais palpitements". The piano accompaniment features a more rhythmic pattern. Dynamic markings include *mf* and *p*. A *dol.* marking is present above the final notes of the vocal line.

Fourth system of the musical score. The vocal line has the lyrics "d'ai - les... La". The piano accompaniment features a more rhythmic pattern. Dynamic markings include *pp* and *rall.*. A *dol.* marking is present above the final notes of the vocal line.

a Tempo.

J. *a Tempo.*
 Vier - ge de la main me fait si - gne... Je viens...

dol. *pp*

en retardant. - - -

J. *en retardant. - - -*
 quel doux sou-

8 *pp*

Plus lent.

J. *Plus lent.* *più dol.*
 ri - re... Ah!... sa main

8 *dim.*

rall. - - -

J. *rall. - - -*
 blan - - - che... sa main... *rall.*

8 *ppp*

Tempo 1^o subito - avec ampleur.

First system of piano accompaniment. The right hand features chords and triplets. The left hand has a bass line with triplets and chords. Dynamics include *fff* and *mf*.

Second system of piano accompaniment. Similar to the first system, with triplets and chords in both hands. Dynamics include *mf*.

Third system of piano accompaniment. Continues the texture with triplets and chords. Dynamics include *mf*.

un peu plus chaleureux.

- BONIFACE (contemplant JEAN avec une ardente et radieuse piété) *f*

Vocal line for BONIFACE. The lyrics are: "Délivré des ter-". The music is in a bass clef with a key signature of two flats. Dynamics include *f*.

un peu plus chaleureux.

Continuation of the vocal line for BONIFACE. The lyrics are: "restres li_ens... Il s'envo_ le... au bonheur... de l'E_ter_". The music is in a bass clef with a key signature of two flats. Dynamics include *f*.

en animant. - - -

B. *nel Diman - - - che... Plus de chagrin... plus de souci...*

en animant. - - -

cresc. - - -

B. *Il entre en la cé les teron de...*

8

cresc. - - -

en retenant peu à peu. - - - - - - JEAN. *ppp* (sans voix)

en retenant peu à peu. - - - - - - Me voi.

8

fff

pp dim.

(Il meurt) *rall.* - - - -

J. *ci...*

ppp

dim.

Lent - Religieux.

LES ANGES. Sopr. Contr. Enfants. (au très loin) *f*

LE PRIEUR. *mf* - A - men.

- Heureux les sim - ples - car ils verront Dieu. -

Lent - Religieux. 58 = ♩

BONIFACE. *pp* - A - - - - men.

LE PRIEUR. *pp* - A - - - - men.

LES MOINES. *pp* - A - - - - men.

Fin du Miracle